

# SCEAUX

## magazine

www.sceaux.fr

**Actualités**  
Forum du sport

**Patrimoine**  
Nocturne aux Blagis



**Exposition**  
*Territoires partagés,  
l'archipel métropolitain*



Du neuf  
pour la  
**rentrée**

# le trianon

## CINÉMA

### Semaine du 3 au 9 septembre

#### Les égarés

de André Téchiné - 1h35

ouverture officielle Cannes 2003

mer. 3 à 16h30 et à 21h,  
ven. 5 à 19h,  
sam. 6 à 16h30 et à 21h,  
dim. 7 à 17h,  
lun. 8 à 14h30 et à 19h,  
mar. 9 à 21h

#### Rencontre avec le dragon

de Hélène Angel - 1h50

mer. 3 à 19h, ven. 5 à 21h,  
sam. 6 à 19h, dim. 7 à 19h,  
lun. 8 à 21h, mar. 9 à 19h

### Semaine du 10 au 16 septembre

#### La petite Lili

de Claude Miller - 1h44

ouverture officielle Cannes 2003

mer. 10 à 19h, ven. 12 à 19h,  
sam. 13 à 21h, dim. 14 à 17h,  
lun. 15 à 19h,  
mar. 16 à 19h et à 21h

#### Va et vient

de Joao César Monteiro - 2h50 - vo

ouverture officielle Cannes 2003

mer. 10 à 21h, ven. 12 à 21h,  
sam. 13 à 17h, dim. 14 à 19h,  
lun. 15 à 21h

### Semaine du 17 au 23 septembre

#### Père et fils

de Michel Boujenah - 1h40

mer. 17 à 16h30 et à 19h,  
ven. 19 à 19h, sam. 20 à 16h30  
et à 21h, dim. 21 à 17h,  
lun. 22 à 14h30 et à 19h,  
mar. 23 à 21h

#### À 5 heures de l'après-midi

de Samira Makhmalbaf - 1h46 - vo

ouverture officielle Cannes 2003

mer. 17 à 21h,  
ouverture officielle du concours  
de scénario de films *Lettre à un  
ami africain*

ven. 19 à 21h, sam. 20 à 19h,  
dim. 21 à 19h, lun. 22 à 21h,  
mar. 23 à 19h

### Semaine du 24 au 30 septembre

#### Mes enfants ne sont pas comme les autres

de Denis Dercourt - 1h26

mer. 24 à 19h,  
ven. 26 à 21h (soirée-débat)

à l'issue de la séance, rencontre  
avec le réalisateur Denis Dercourt

sam. 27 à 19h, dim. 28 à 17h,  
lun. 29 à 21h, mar. 30 à 19h

#### Dirty pretty things

de Steven Frears 1h38 - vo

mer. 24 à 16h30 et à 21h,  
ven. 26 à 19h,  
sam. 27 à 16h30 et à 21h,  
dim. 28 à 19h,  
lun. 29 à 19h, mar. 30 à 21h

Programme détaillé  
sur répondeur : 01 46 61 20 52

## AGENDA

### SEPTEMBRE

#### 2. Rentrée des classes maternelles et élémentaires.

Attention dans les écoles mater-  
nelles, la rentrée de certaines  
classes peut être décalée sur  
décision des directeurs d'éta-  
blissement.

#### 5 au 10. Inscriptions au tennis de table. Page 34

#### 8 au 13. Inscriptions aux ateliers du CSCB. Page 9

#### 9 et 10. Inscriptions au judo. Page 34.

#### 11. Assemblée générale FCPE. Page 8

#### 13. Journées portes ouvertes tennis de table. Page 34

#### 16. Démarrage de l'atelier Tae Kwon Dance. Page 34

#### 17. Conférence du Club franco-arménien à Antony. Page 37

#### 18. Réunion de rentrée de la PEEP. Page 8

#### 19 et 20. Forum et fête du sport à la cité scolaire Marie Curie. Page 12

#### 20. Rentrée Animathèque/MJC. Page 8

# le trianon

## CINÉMA

### Ciné-enfant

À partir de 5 ans

#### La forêt enchantée

de Angel de la Cruz - 1h24 -vf  
mer. 3 à 14h30, sam. 6 à 14h30,  
dim. 7 à 15h

À partir de 6 ans

#### Le royaume des chats

de Hiroyuki Morita  
mer. 24 à 14h30 (ciné goûter)  
sam. 27 à 14h30, dim. 28 à 14h30

À partir de 7 ans

#### Mc Dull dans les nuages

de Toe Yuen - 1h15

ouverture officielle Cannes 2003

mer. 10 à 14h30 et à 16h30  
sam. 13 à 14h30, dim. 14 à 15h

À partir de 7/8 ans

#### Les enfants de la pluie

de Philippe Leclerc - 1h26  
mer. 17 à 14h30, sam. 20 à 14h30  
dim. 21 à 15h

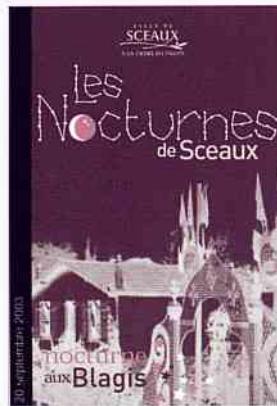
Programme détaillé  
sur répondeur : 01 46 61 20 52

#### 20. Inscriptions Scouts et guides de France. Page 36

#### 20. Autour de Prosper Mérimée (1803-1870) par les associations Aimer Sceaux ensemble et Protection du patrimoine scéen. Concours de "dictées Mérimée", à 10h, salle rose, 95 rue Houdan.

#### 19 au 21. Journées du Patrimoine. Page 26

#### 20. Nocturne aux Blagis. Page 26



#### 21. Portes ouvertes ateliers d'artistes. Page 26

#### 22. Rentrée CSCB. Page 9

#### 23. Apéritif de bienvenue à l'as- sociation Bienvenue à Sceaux. Page 9

#### 24. Rentrée de l'Association scénario de bridge. Page 37

#### 26. Concert Voltaire chez la duchesse. Page 28

#### 27. Concert Symphonie de Mouret et fanfares de Dampierre. Page 28

#### 27. Concert La dernière nuit de la duchesse du Maine. Page 28

#### 28. Virade de l'espoir. Page 15

### OCTOBRE

#### 1. Séance du conseil municipal à 19h30 à l'Hôtel de Ville.

#### 2 au 12. Spectacle Les nuits égyptiennes aux Gémeaux. Page 29

#### 7. Rentrée au Club des anciens des Blagis. Page 36

#### 9. Conférence sur La décen- tralisation, source d'équité par P. Devedjian. Page 37

#### 10. Film et débat sur la Russie avec Amnesty International au Trianon. Page 35

#### 10 au 12. Opération *Saveurs d'automne* par les commerçants de Sceaux. Page 17

#### 14. Théâtre interactif sur l'éducation. Page 35

#### 18. Bourse aux plantes et fête des jardins. Page 14

#### 18. Rencontres musiques am- plifiées : concert de *Daisybox* au *Sceaux What*. Réservations aux Gémeaux et à l'Animathèque/MJC. Renseignements : 01 43 50 05 96

### EXPOSITIONS

#### Ancienne mairie et CSCB

#### Du 3 au 12 septembre

Préparons la rentrée ensemble.  
Page 7

#### Halle des Blagis

#### Du 12 au 21 septembre

*Territoires partagés, l'archipel  
métropolitain*. Exposition du  
Pavillon de l'Arsenal. Page 13

#### Du 7 au 28 octobre

*L'eau dans notre ville, dans  
notre vie*. Page 35

#### Bibliothèque municipale

#### Du 20 septembre au 31 octobre

Présentation des lettres manus-  
crites de Florian, Boissy d'Anglas  
et Palloy. Page 29

#### Musée de l'Île-de-France

#### Du 24 septembre au

#### 16 janvier 2004

*Une journée chez la duchesse  
du Maine*. Page 28







“ *l'équipe municipale et les services communaux se sont mobilisés tout l'été* ”

C'est la rentrée. L'équipe municipale et les services communaux se sont mobilisés tout l'été pour que cette rentrée soit la plus agréable possible et que les écoles, les crèches et garderies et tous les équipements publics de notre ville accueillent dans les meilleures conditions possibles les Scéens - et particulièrement les familles, les enfants et les jeunes - pour une nouvelle année scolaire, tant ce calendrier rythme notre vie quotidienne. Les engagements sont tenus : les travaux annoncés dans les écoles ont été effectués, les nouvelles places de garde de la petite enfance sont ouvertes. Vous le découvrirez dans cette livraison du magazine et dans le nouveau *guide de la famille et de l'écolier*, devenu un outil indispensable.

Pourtant, les choses n'ont pas été faciles. À Sceaux comme ailleurs, ce qu'il est convenu d'appeler la "canicule" a régné, d'autant plus étouffante que l'environnement urbain rend plus difficile le refroidissement de l'air pendant les courtes nuits d'été. Présent à Sceaux la deuxième semaine d'août, j'ai pu mesurer les extrêmes difficultés à travailler dans les préfabriqués surchauffés qui nous tiennent lieu de "centre administratif", au point de décider pendant quelques jours d'avancer l'heure de fermeture des services au public. Mais, surtout, j'ai pu constater le dévouement et le professionnalisme des services municipaux de maintien et d'aide à domicile et des équipes œuvrant dans nos établissements d'accueil des personnes âgées, dans des conditions de fonctionnement très difficiles. Je veux ici rendre hommage à leur engagement total auprès de nos aînés, pour que le pire soit évité même si, malheureusement, nous avons eu à déplorer de trop nombreuses disparitions.

Bien au-delà des polémiques sur les responsabilités au plus haut niveau, c'est bien l'administration de terrain, dans nos communes comme dans nos établissements d'accueil et nos hôpitaux, qui a sauvé l'honneur du service public face à cette épreuve. Merci de tout cœur à ceux qui, à Sceaux et ailleurs, se sont ainsi mobilisés, qu'ils soient professionnels ou qu'ils aient agi dans le cadre de l'indispensable solidarité de voisinage qu'il nous faut toujours davantage développer.

*Tu bonne rentrée à tous !*

*Philippe Laurent*

Philippe Laurent  
Maire de Sceaux  
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine  
Premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

**SCEAUX**  
magazine

N° 329 - SEPTEMBRE 2003  
Mensuel municipal 44<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel  
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Rédaction : Céline Dubois  
Couverture : Getty Images  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99  
Site d'attente : [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)  
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal N° 3408/03  
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28



## SOMMAIRE

- 2 AGENDA
- 3 ÉDITO

## 4 DOSSIER

DU NEUF POUR LA RENTRÉE !

## 12 ACTUALITÉS

- > Forum et fête du sport, les 19 et 20 septembre
- > *Territoires partagés, l'archipel métropolitain*, une exposition originale à la halle des Blagis
- > Le Trianon, premier bilan positif
- > Virade de l'espoir au Parc de Sceaux
- > Canicule : les services municipaux mobilisés
- > Développement durable : des initiatives au niveau local
- > Souffleuses à feuilles, une utilisation raisonnée
- > Les travaux à Sceaux en septembre et octobre 2003

## 22 DEMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 26 juin 2003
- > De jeunes Scéens mis à l'honneur par le président de la République

## 26 CULTURE

- > Journées du patrimoine : un patrimoine à parcourir
- > Portrait : Noëlle Herrenschildt, reporter aquarelliste
- > Orgue et violon : un concert original
- > Une journée chez la duchesse du Maine
- > Exposition : Les lettres manuscrites de Florian, Boissy d'Anglas et Palloy
- > *Les nuits égyptiennes* aux Gêmeaux
- > Les soirées musicales de Sceaux : programme 2003/2004

## 32 TEMPS LIBRE

- > ASA Sceaux Basket : un club mythique
- > Concours cinéma Kaboul : cinéma d'ici et de là-bas
- > Une exposition sur l'eau
- > Échanger sur l'éducation

## 36 ASSOCIATIONS

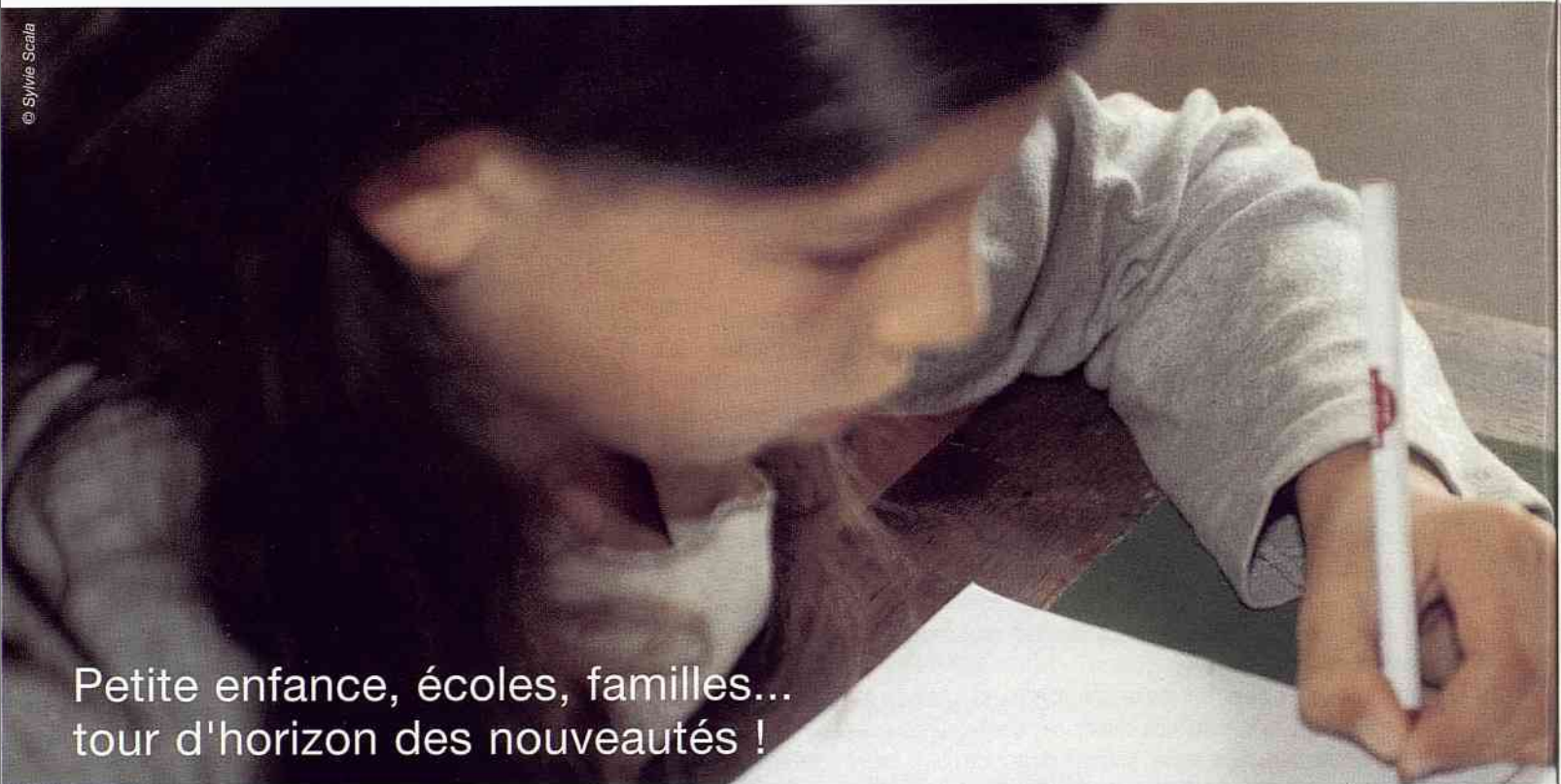
## 38 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

## 39 CARNET

- > ÉTAT CIVIL
- > Hommage à Jean Poncet

# Du neuf pour la rentrée !



Petite enfance, écoles, familles...  
tour d'horizon des nouveautés !

**Augmentation des capacités d'accueil de la petite enfance, création d'une classe-relais maternelle, restauration scolaire, aides aux familles, la rentrée s'accompagne d'importantes innovations en faveur des enfants et de leurs parents.**



**Entretien avec Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.**

## **Quelles sont les nouveautés dans les écoles pour cette rentrée ?**

La rentrée se prépare dès janvier, avec le recensement des effectifs, les premières inscriptions, les travaux d'entretien, les réflexions menées sur la sécurité. Les projets d'activités sportives

et culturelles, les classes découverte font aussi l'objet d'un long travail.

Au titre des nouveautés, Frédéric Delamare revient en tant que directeur à l'école élémentaire des Blagis, après un an en tant que conseiller pédagogique à l'Inspection de circonscription.

Un changement d'importance s'opère cette année sur le choix du prestataire de restauration scolaire. Les membres de la Caisse des écoles, dispositif de la Ville chargé de la gestion de la cantine, se sont concertés pour choisir le prestataire le plus adéquat, avec un souci très important apporté à

l'équilibre alimentaire. Le conseil d'Enfants a été sollicité pour donner son avis. OCRS, le prestataire choisi, propose un service de qualité : beaucoup de plats sont réalisés traditionnellement, ce qui a fait la différence.

Nous avons obtenu l'ouverture d'une treizième classe à l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel. C'est une bonne nouvelle dans ce contexte où les effectifs par classe atteignent souvent les limites. La moyenne par élève va ainsi passer de près de 28 élèves par classe à 25.



## Quelques données concrètes...

### Près de 2 000 enfants...

Les effectifs globaux recensés s'élèvent à 1960 enfants dans les écoles publiques à cette rentrée, dont 700 enfants dans les sections de maternelle.

### Calendrier scolaire : quand Paris copie Sceaux

La ville de Paris vient d'entériner le rythme adopté à Sceaux depuis la rentrée de 1995, à savoir l'ouverture des écoles un samedi sur deux.

### Des travaux pour améliorer les écoles

Voici quelques exemples des nombreux travaux réalisés cet été :

- la cour de récréation de l'école maternelle des Blagis a été aménagée.
- à l'école élémentaire des Blagis, des changements de revêtement de sols ont été effectués, ainsi que le percement d'une fenêtre.
- trois salles de classe ont été refaites à l'école élémentaire du Centre.
- la façade de l'école maternelle du Centre, côté rue des Écoles, a été ravalée.
- des travaux de peinture et des changements de châssis vitrés ont été réalisés au groupe scolaire des Clos Saint-Marcel.

### La Caisse des écoles

Cet établissement public qui émane de la Ville, et dont l'origine remonte à l'époque de Jules Ferry, est chargée de gérer les "services périscolaires" de la Ville. Restauration scolaire, centres d'accueil maternel, centres de loisirs et club de loisirs, ainsi que les séjours de vacances font l'objet de concertation de la part des membres de son conseil d'administration. À Sceaux, il est présidé par Philippe Laurent, le maire, et se compose de Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée notamment à la vie scolaire et périscolaire, de membres de droit, dont l'inspecteur de l'Éducation nationale et des élus du conseil municipal, et enfin d'administrateurs élus parmi lesquels des parents d'élèves.

Source : Direction de l'Action éducative

### Quelles sont les réponses apportées aux demandes sur la petite enfance ?

Nous attendons beaucoup de la classe relais (18 places) qui s'ouvre à l'école maternelle du Centre. C'est une première dans le département des Hauts-de-Seine. Bénéfice immédiat : la libération de places en crèche, dans cette période de forte demande. Des conventionnements avec les crèches associatives voisines et l'extension de la crèche de la rue du Lycée répondent également à cette demande, avec 33 places supplémentaires pour les enfants scéens. Au total, ce sont plus de 50 enfants supplémentaires qui pourront ainsi être accueillis à cette rentrée, grâce à une excellente collaboration avec la CAF, les services du Conseil général, et l'Inspection académique.

### La rentrée est un moment délicat pour les familles à revenus modestes.

Outre l'allocation communale de rentrée et le coupon Jeunes qui existaient déjà, la Ville a créé cette année le coupon Enfants, pour

favoriser l'accès des 5-11 ans aux activités sportives et culturelles des familles à revenus modestes. L'exposition organisée conjointement par la Ville et la Caisse d'allocations familiales est aussi une première : source de conseils et d'informations, elle se veut une aide pour bien préparer la rentrée.

### «Plus de 50 enfants supplémentaires pourront être accueillis».

### Une enquête famille a été lancée : qu'en attendez-vous ?

Nous avons, avec l'aide de la CAF, identifié un échantillon représentatif de familles. L'objectif est de mieux déterminer leurs besoins et leurs attentes en matière d'information, d'accueil, de tarifs, d'horaires, sur les domaines scolaire et périscolaire, ainsi que leurs avis sur l'existant (les lacunes comme les satisfactions). Les premiers résultats seront communiqués d'ici la fin de l'année et feront l'objet d'un débat où chacun pourra intervenir.

## Du côté de la petite enfance L'accueil des plus petits : une priorité

Pour cette rentrée 2003, des nouveautés élargissent la capacité d'accueil des tout-petits. Avec 18 places, la classe relais de l'école maternelle du Centre, permet aux petits de libérer plus rapidement les places qu'ils occupent (éventuellement) dans les structures de garde. (voir notre article page 6). Deux autres actions ont permis de créer 33 places supplémentaires en crèche. "La première consiste en un conventionnement passé avec deux crèches associatives des communes limitrophes, grâce à la participation financière de la Ville au coût journalier de la place", explique Chantal Brun, directeur de l'Action sociale. "La Comptine, à Fontenay-aux-Roses, accueillera six enfants dès septembre. La Framboisine dispose de deux sites : celui de Bourg-la-Reine offre cinq places, et celui d'Antony dix places".

Deuxième action : la création d'un jardin d'enfants à la crèche du Lycée ; une structure d'éveil pédagogique qui accueillera douze enfants de

2 à 3 ans en septembre. Philippe Laurent, maire de Sceaux, a fait de l'accueil des tout-petits une priorité municipale. D'autres initiatives verront prochainement le jour, appuyés sur les résultats de l'enquête effectuée auprès des familles de Sceaux, qui seront présentés cet automne. Pour le maire, "la population de Sceaux a considérablement rajeuni depuis une dizaine d'années, nous devons en tenir compte, comme nous devons nous investir davantage encore pour la qualité de vie des familles".



## Du côté des écoles Restauration scolaire : un nouveau prestataire

Le contrat avec le précédent prestataire arrivant à échéance en août 2003, un appel d'offre a été lancé pour la fourniture des 169 000 repas annuels servis aux enfants des écoles. L'Office central de restauration scolaire (OCRS) a été sélectionné à l'issue d'un processus où tous les acteurs de l'école (parents, enseignants...) ont été partie prenante. Le coût du repas passe à 2,43 €, soit une augmentation de 15%. En effet, l'accent a été mis par l'équipe municipale et la Caisse des écoles sur une amélioration notable de la qualité, avec un coût supplémentaire de 60 000 € sur le budget global annuel, qui ne sera pas répercuté sur le tarif appliqué aux familles.

**Trois questions à Laurence Troalen-Drouard, parent d'élève et membre du conseil d'administration de la Caisse des écoles**

**Dans un appel d'offre comme celui-ci, qui est impliqué pour le choix du prestataire ?**  
Une commission spécifique a été créée au sein de la Caisse des écoles. Nous avons apporté un

soin particulier à la détermination des critères, en concertation avec les parents, les représentants des directeurs d'école, un médecin scolaire et des membres du personnel des offices. Un cahier des charges draconien a été établi et la direction de l'Action éducative s'est chargée du dépouillement.

**Quels sont les critères qui ont guidé le choix définitif ?**

Avant tout, la qualité nutritionnelle et celle du service : nous avons exigé de la viande de race bouchère, de la volaille certifiée, des crudités fraîches... L'objectif visé est de se rapprocher de la cuisine familiale, en assurant une sécurité alimentaire rigoureuse. Par ailleurs, le prix a été réfléchi pour concilier qualité et accessibilité.

**Dans quelle mesure OCRS a répondu à ces critères ?**

OCRS propose une grande variété de menus. C'est une entreprise à dimension artisanale, comme l'a confirmée la visite de leur cuisine : les légumes sont épluchés sur place avant d'être cuisinés. On sent qu'ils vivent leur métier

et le dossier de réponse à l'appel d'offre était à la hauteur de cette visite.



## La classe relais maternelle, un dispositif innovant pour l'accueil des tout-petits

L'école maternelle du Centre accueille en septembre la classe relais, dispositif expérimental d'accueil unique dans les Hauts-de-Seine, pour les enfants nés entre janvier et mars 2001, mis en œuvre grâce à l'excellente collaboration entre la Ville et l'Inspection académique des Hauts-de-Seine. Ces enfants, n'ayant pas encore trois ans, pourront néanmoins intégrer le milieu scolaire avec un rythme adapté.

Cette démarche permettra également de libérer plus rapidement des places de crèche pour les plus petits et de mieux répondre en la matière.

Ouverte à titre expérimental, la classe offrira à la prochaine rentrée 18 places et favorisera une adaptation progressive à la vie scolaire.

**Trois questions à Marianne Dubost, directrice de l'école maternelle du Centre**

**Concrètement, quelles sont les particularités de la classe relais ?**

Les enfants de la classe relais sont encore des tout-petits : ils ont besoin d'une structure adaptée. L'institutrice sera aidée d'une éducatrice de jeunes enfants et d'une ATSEM (agent territorial spécialisée école maternelle), ces deux personnes faisant partie du personnel municipal. L'arrivée le matin se déroule dans une plage large, entre 8h20 et 9h. La classe est agencée avec une mezzanine, qui ménage un espace de repos. Deux rentrées sont prévues en septembre et à la Toussaint.

**Quels sont les bénéfices pour les enfants ?**

Ils s'adapteront à leur rythme à la vie scolaire. Cette progressivité est très importante, car ils doivent acquérir une part d'autonomie pour intégrer une classe de 25. En effet, il n'est pas évident pour les 2-3 ans de vivre et de jouer ensemble, d'écouter une consigne pour un exercice... Des activités, comme le chant, leur seront proposées.

**L'expérience de cette classe relais s'achève en février, que se passe-t-il alors ?**

Les enfants auront 3 ans, soit l'âge requis pour la petite section de maternelle. Ils pourront passer cette étape en ayant acquis en douceur les "compétences" de la vie scolaire. En cela, la classe passerelle est un bon "tremplin".



## Du côté des familles Tour d'horizon des aides de la rentrée

**Du 3 au 12 septembre**, une exposition à vocation pratique informera les familles en cette période de rentrée sur les solutions financières qui les aideront à aborder en toute sérénité cette nouvelle année scolaire.

L'exposition propose en effet un tour d'horizon sur les aides proposées par la Ville et la Caisse d'allocations familiales. Les personnes présentes sur le lieu de l'exposition pourront échanger sur le "métier" de parents.

Exposition organisée en partenariat entre le service Action sociale de la CAF d'Antony, la direction de l'Action sociale, la direction de l'Action éducative et la direction du Temps libre de la ville de Sceaux.

- **Ancienne mairie**, 68 rue Houdan à Sceaux, **du 3 au 6 septembre**  
3 septembre de 10h à 13h et de 14h à 18h  
4 et 5 septembre de 16h à 18h  
6 septembre de 10h à 13h
- **Centre social et culturel des Blagis**, 2 rue du Docteur-Roux à Sceaux, **du 9 au 12 septembre**  
9 septembre de 16h à 18h30  
10 septembre de 10h à 18h  
11 septembre de 16h à 18h30  
12 septembre de 14h à 18h

> Renseignements : direction de l'Action sociale  
au 01 41 13 33 64



## Le guide de la famille et de l'écolier

L'édition 2003 est disponible et a été adressée à toutes les familles de Sceaux connues des services municipaux.

Elle recense les informations sur les établissements scolaires, la petite enfance, les services de la Ville, les équipements culturels et sportifs, les associations...

Une mine d'informations pratiques que vous pourrez consulter tout au long de l'année.

## Aides de la Ville : à vos coupons !

Complétant l'allocation communale de rentrée, le coupon Enfants est destiné aux enfants entre 5 et 11 ans et dont la famille dispose d'un quotient familial inférieur à 600 €. Le bénéficiaire ? Une réduction de 20 à 50 € (selon le quotient familial) lors de l'inscription à une activité sportive ou culturelle dans une association scéenne.

Le coupon Jeunes s'adresse aux 12-18 ans dont la famille perçoit l'allocation communale de rentrée et donne droit à une réduction de 25 € sur le coût d'une l'activité, à l'inscription dans une des associations sportives ou culturelles de Sceaux qui participent à l'opération.

### Les associations suivantes les acceptent !

#### Coupons Jeunes et coupons Enfants :

Orchestre de jeunes Alfred Loewenguth ; Échiquier scéen ; Anima-thèque/MJC ; Association sportive de pétanque ; Association sportive boule de Sceaux ; Aikido club de Sceaux ; ASAS Sceaux basket ; Association scéenne de canne et bâton ; ASBR le Béluga ; Les Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine ; Sceaux Tennis de table ; Football club de Sceaux ; Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay ; Élan gymnique scéen ; Judo club de Sceaux ; Tennis club de Sceaux ; Karaté club ; Tae kwon do.

Le CSCB, qui dispose de son propre système de réduction en fonction des revenus, ne peut pas prendre les coupons Enfants, mais accepte les coupons Jeunes.

#### > Renseignements

- Quotient familial : Action éducative (régie), 01 41 13 33 92
- Allocation communale de rentrée scolaire : Action sociale : 01 41 13 33 64
- Coupon Enfants : direction du Temps libre : 01 41 13 32 52 ou 01 41 13 32 61
- Coupons Jeunes : mission Jeunesse : 01 41 13 33 58

## Du côté du secondaire

### Deux nouveaux proviseurs pour les lycées de Sceaux

Catherine Braham vient d'être nommée proviseur du lycée professionnel Florian, succédant ainsi à Martine Chrétien.

Bienvenue également à Jean-Lucien Champigny, qui vient du lycée Pierre d'Ailly-de-Compiègne et qui succède à Marc Sackur en tant que proviseur de la cité scolaire Lakanal.

Du côté des associations

## Des ateliers pour toutes les générations

Animathèque/MJC de Sceaux

*"L'Animathèque/MJC de Sceaux est une association dont l'objectif est la mise en place d'activités culturelles et de loisirs pour le plus grand nombre. Elle apporte un soin particulier à l'inter-générationnalité et aux activités innovantes favorisant l'ouverture d'esprit, l'échange et la rencontre".*

Ces quelques lignes introduisent le programme 2003/2004. Au nombre des nouveaux ateliers, une activité sophrologie future maman, de la danse africaine pour les enfants, un mini-club d'anglais pour les maternelles...

Ouvert en mai dernier, l'espace multimédia permet un libre accès et propose des stages.



**Trois questions à Laurent Dubois, directeur de l'Animathèque/MJC**

**Toutes les générations sont représentées parmi vos adhérents ?**

Avec la diversité des ateliers proposés, de l'éveil corporel maman/bébé à la gymnastique douce réservée aux plus de 65 ans, nous touchons un public très large : notre plus jeune adhérent a 9 mois !

**Peut-on résumer les activités de l'Animathèque/MJC ?**

Nous proposons plus de 90 ateliers différents, encadrés par près de 70 animateurs, dans des domaines très variés : corporel, musique, art dramatique, artisanat, linguistique, arts plastiques et multimédia. À cela s'ajoutent les studios d'enregistrement et de répétition La Caisse claire, un lieu d'exposition, la programmation d'événements (concerts, spectacles...) et 50 stages par an.

**Quelles sont les prochaines dates à retenir pour la saison 2003/2004 ?**

Nous participons à la programmation Musiques actuelles 2003/2004 au *Sceaux What*, en partenariat avec la Ville et le théâtre des Gémeaux. Le premier concert, avec *Daisybox*, a lieu le 18 octobre. À suivre également la nouvelle saison de la ligue d'improvisation et notre programmation d'expositions.

### Informations pratiques Animathèque/MJC

#### Animathèque/MJC

21 rue des Écoles, 92330 Sceaux

Tél. 01 43 50 05 96 / Fax : 01 43 50 87 24 / M@ : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)

Web : [www.mjc-sceaux.fr](http://www.mjc-sceaux.fr)

**Ouverture** : du lundi au vendredi de 10h à 22h sans interruption.

Samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h30.

**Studios La Caisse claire** : 01 43 50 94 08

**Espace multimédia** : 01 43 50 94 05

Les coupons Enfants et les coupons Jeunes proposés par la Ville sont acceptés, ainsi que le visa loisirs jeunes de la CAF.

#### Inscriptions :

**linguistique et art dramatique** : 8 septembre, de 17h à 20h ; **corporel** : 9 septembre, de 17h à 20h ; **artisanat et arts plastiques** : 10 septembre, de 17h à 20h ; **musique, multimédia et randonnée** : 13 septembre, de 14h à 17h.

**Rentrée des ateliers** : le 20 septembre.

### Assemblée générale de la FCPE Marie Curie

La FCPE Marie Curie, association de parents d'élèves de l'établissement, convie tous ceux qui le souhaitent à son assemblée générale et réunion de rentrée qui se tiendra **le jeudi 11 septembre à 20h30**, salle des baraquements, au 95 rue Houdan. Ce sera l'occasion pour l'association d'exposer les valeurs qu'elle défend, au nombre desquelles éducation pour tous, laïcité, citoyenneté et santé.

> Renseignements : 01 46 60 78 56

### Réunion de rentrée de la PEEP

La fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (PEEP) de la cité scolaire Marie Curie tiendra sa réunion de rentrée **le jeudi 18 septembre, à 20h30**, salle rose des baraquements, 95 rue Houdan à Sceaux. Les parents présents pourront ainsi mieux connaître l'association, apolitique et indépendante, qui propose d'accompagner les enfants pendant leur scolarité au collège ou au lycée.

> Renseignements : 01 46 61 48 79



# Un large éventail d'activités au CSCB

Une nouvelle fois pour cette rentrée 2003, le centre social et culturel des Blagis (CSCB) propose de nombreuses activités et ateliers dans des domaines très variés (artisanal, artistique, sportif, corporel, linguistique...) et ouverts à tous, petits et grands, débutants ou confirmés. En multimédia et informatique, différents ateliers, ainsi que des stages, sont proposés tout au long de l'année, pour tous les niveaux.

Aux activités proposées par le CSCB, s'ajoute l'accès à la bibliothèque (accès gratuit sous réserve de l'adhésion au CSCB). L'équipe vous accueillera à partir du mercredi 10 septembre. Ateliers d'écriture, expositions, jeux, contes, rencontres jalonnent l'année. Pour ceux qui ne peuvent pas se déplacer, des livres peuvent être apportés à domicile en contactant la bibliothèque par téléphone.

Enfin, pour cette rentrée, le CSCB propose un accompagnement scolaire, du primaire au lycée. De petits groupes de travail sont encadrés par un bénévole pour acquérir de meilleures méthodes de travail. Seront les bienvenus tous ceux qui souhaitent rejoindre l'équipe de bénévoles, dans le cadre de l'aide aux devoirs ou d'ateliers éducatifs.

Renseignements :  
CSCB, 2 rue du docteur Roux, 92330 Sceaux,  
Tél. : 01 41 87 06 10 - Fax : 01 41 87 06 18  
Mél. : [csclagis@wanadoo.fr](mailto:csclagis@wanadoo.fr) - Web : [www.cscb.asso.fr](http://www.cscb.asso.fr)

## Informations pratiques

### Réductions

Réductions en fonction du quotient familial, grâce au coupon Jeunes de la Ville et au dispositif *Visa loisirs jeunes* destiné au 6/16 ans de la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine.

### Horaires de la bibliothèque : sections jeunesse ou adulte

lundi de 16h à 18h30, mardi de 16h à 19h, mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h30, vendredi de 16h à 19h et samedi de 15h à 18h.

L'heure du conte accueille les 3/5 ans à 10h30 et les 6 ans et plus à 10h45.

### Dates d'inscription saison 2003/2004 :

**Accompagnement scolaire, niveau élémentaire :** mardi 9 septembre de 17h à 19h30,

**niveau collège :** jeudi 11 septembre de 17h à 19h30

**Dessin, peinture, poterie, arts plastiques, modelage (enfants et jeunes) :**

mercredi 10 septembre de 10h à 12h

**Encadrement :** mardi 16 septembre de 10h à 12h

**Tennis :** mercredi 10 septembre de 15h à 19h

**Badminton :** mercredi 10 septembre de 17h à 19h

**Multimédia/informatique :** lundi 15 septembre de 16h à 19h30

**Théâtre :** mardi 16 septembre de 17h à 19h30

**Anglais / éveil musical, formation musicale (solfège) :** mercredi 17 septembre de 10h à 12h

**Danse moderne et danse jazz :** mercredi 17 septembre de 16h à 19h

**Autres activités :** à partir du mardi 9 septembre : du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 19h30, le samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h, à partir du 22 septembre : aux heures habituelles.

Les personnes ayant réservé leur place en juin devront confirmer leur inscription en septembre aux dates indiquées ci-dessus.

**Reprise des activités :** lundi 22 septembre 2003.

## Bienvenue à Sceaux, pour la convivialité



"*Bienvenue à Sceaux*", nous explique Annie Eller, la présidente, est une association faite pour tous ceux qui viennent d'arriver à Sceaux ou qui souhaitent occuper leur temps libre en partageant des moments d'amitiés et de découvertes, dans un esprit convivial et chaleureux".

*Bienvenue à Sceaux* est, comme son nom l'indique, une association qui vise la convivialité. Elle propose plus de 30 activités, au nombre desquelles un déjeuner avec les académiciens du Goncourt au restaurant Drouart, une présentation de la Garde républicaine, la visite de grandes expositions, des voyages à Venise et en Provence, une rencontre avec les champions du monde de football à Clairefontaine. Les adhérents pourront aussi avoir le privilège d'être

reçus à l'Hôtel de Lacey et à l'Assemblée nationale... Un programme séduisant et varié. Une nouveauté cette année, avec une activité de peinture sur bois proposée deux fois par mois.

Pour connaître plus précisément le programme, un apéritif de bienvenue sera offert le mardi 23 septembre, de 18h à 20h, au 14 ter rue des Imbergères. Des permanences ont lieu à la même adresse les mardis et vendredis de 9h30 à 11h30 et les mercredis de 14h30 à 16h30.

Renseignements par téléphone : 01 46 60 55 27 ou 01 47 02 95 04.

## Autour de la culture

### Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux



Trois questions à Marie-Lou Schenkel, présidente de l'association

#### Quelle est la finalité de l'association ?

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux existe depuis 1986. L'idée est de découvrir un domaine et d'approfondir ses connaissances. Le rôle culturel et formateur de l'association est un point clé, mais elle permet aussi des rencontres en accueillant des personnes avec un même centre d'intérêt, des affinités : la culture est un domaine où l'on peut se retrouver avec un enrichissement mutuel.

#### En quoi consiste l'activité de votre association ?

Elle cible un public qui s'intéresse aux arts, le théâtre, les arts plastiques, la littérature, la philosophie... Nous proposons des visites commentées des expositions à Paris et dans les environs, des conférences, une sélection des meilleurs spectacles de la saison, une sortie d'une journée au château de Versailles avec un conférencier et un événement exceptionnel une fois par trimestre.

#### Quel sera l'un des événements de cette année ?

Ce trimestre, Georges Bordonove, parrain de l'association, viendra à notre rencontre pour échanger sur sa série *Les rois qui ont fait la France*.

➤ Renseignements, adhésions : Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux  
27 av du président F. Roosevelt, 92330 Sceaux,  
Tél. : 01 46 61 25 88 - Fax : 01 40 91 97 96

## Des liens européens

### Centre scéen des amitiés internationales

Entretien avec Wilhem Eller, nouveau président du CSAI

#### Quelle est la vocation du CSAI ?

L'objectif est de maintenir et développer les liens permanents entre la ville de Sceaux et les deux villes jumelées qui sont Brühl, en Allemagne et Leamington Spa, en Angleterre. Depuis des décennies que ces deux jumelages existent, d'innombrables échanges se sont développés et de vrais liens d'amitié se sont créés. C'est un aspect très important qui permet de progresser dans les futurs échanges.

#### Quelles sont les activités, actuelles et futures de l'association ?

Le rôle du CSAI est aussi d'aider et conseiller tous ceux (autres associations et personnes individuelles) qui sont intéressés pour créer de nouveaux échanges avec nos villes jumelées de Brühl et de Leamington Spa. Dans le cadre de l'élargissement de l'Europe, le CSAI a aussi un esprit d'ouverture pour des échanges avec les pays de l'Est, nouveaux membres de l'union européenne.

En ce qui concerne les futures activités du CSAI, il s'agit d'étendre les échanges (en dehors des visites mutuelles des délégations) sur d'autres activités de la vie quotidienne, notamment dans le secteur du sport et de la culture et favoriser les échanges et les rencontres entre les jeunes en trouvant des thèmes qui peuvent les intéresser.

➤ Permanence chaque mercredi, de 14h à 16h  
au local du CSAI, 8 ter rue Marguerite Renaudin.  
Tél. : 01 41 13 94 11

## Pour l'amitié, Sceaux Culture Loisirs et Amitiés



Trois questions à Marina Zeltzman, présidente

#### Le nom de votre association semble en dire long ?

L'amitié, c'est le cœur de l'association, créée pour favoriser les rencontres. Beaucoup sont devenus des amis et les talents de chacun sont mis à contribution dans notre excellente équipe de bénévoles. Nous avons une approche de la culture où nous privilégions la diversité, avec une forte exigence sur la qualité des conférenciers. Quant aux loisirs, activités, visites et voyages jalonnent l'année.

#### Quelles activités sont proposées ?

Nous avons parfois jusqu'à six propositions d'activité par jour : des conférences à l'Ancienne mairie, des cours comme la gymnastique douce, l'informatique, le dessin, l'aquarelle, le bridge. Nous proposons des démonstrations

de cuisine, un club Pyramide, une chorale, des jeux de société, des randonnées de tous niveaux... Nos adhérents se retrouvent pour des déjeuners, apéritifs, goûters ou soirées ou pour se rendre à des visites d'expositions ou d'entreprises...

#### Quels sont les événements importants à venir ?

La série de conférences débute le mardi 7 octobre avec l'intervention de Romain Pigeaud, docteur en préhistoire rattaché au Muséum d'histoire naturelle, sur grottes de Lascaux. À retenir aussi, la venue de Dominique Legros, conférencier à Versailles et créateur de costumes, qui fera une présentation exceptionnelle de costumes d'époque le 27 novembre.

➤ Renseignements : Sceaux Culture Loisirs et Amitiés,  
29 avenue Jean Jaurès, 92330 Sceaux - Tél./fax : 01 46 60 94 00



## Adhérer à la Caisse des écoles

Pour participer à la vie de vos enfants et réfléchir sur les questions qui concernent l'environnement de l'école, adhérez à la Caisse des écoles de Sceaux. En vous inscrivant dès septembre, vous pourrez avoir les 3 mois d'adhésion requis statutairement pour être élu au conseil d'administration lors de la prochaine assemblée générale en décembre prochain.

### Adhésion à la caisse des écoles année 2003-2004

Je soussigné(e) (nom, prénom) .....

Domicilié(e) (adresse complète) .....

Sollicite :

mon adhésion

le renouvellement de mon adhésion

Je verse la somme de 3,05€ minimum ou.....€ :

par chèque bancaire à l'ordre du Trésor public

par chèque postal à l'ordre du Trésor public

en espèces

Fait à ....., le

Signature

La demande d'adhésion peut être établie sur papier libre en mentionnant les renseignements indiqués ci-dessus.

A renvoyer, accompagné du règlement à : Hôtel de Ville, service de l'Action éducative 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex - Tél.: 01 41 13 33 92



## MEUBLES EN TECK

*Eric Anatole.*

Menuisier-Ebéniste depuis quatre générations réalise vos meubles sur mesure



**Venez découvrir notre exposition sur 150 m<sup>2</sup> et notre atelier**

**PRIX TRÈS ATTRACTIFS POUR LA RENTRÉE**

63, BOULEVARD DU MOULIN DE LA TOUR  
92350 LE PLESSIS-ROBINSON

Ouvert tous les jours sauf lundi de 10h00 à 19h00

TÉL./FAX : 01 40 94 02 87

## Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

M.C. &  
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



## GH MULTI SERVICES

- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR • ÉLECTRICITÉ
- PLOMBERIE • REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82  
Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

# Forum et fête du sport, les 19 et 20 septembre 2003



© Sylvie Scéens

**Entretien avec Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et au sport**

## Dans quel contexte s'inscrit ce forum du sport ?

Le forum est le prolongement de la réflexion menée avec les acteurs sportifs locaux. Depuis la municipalisation de l'OMS (office municipal des sports) début 2003, la Ville s'attache à établir avec eux un dialogue constructif, avec la création du



comité consultatif sportif, regroupant, sous la présidence du maire, les élus, le service des Sports de la Ville, les clubs et la direction départementale Jeunesse et Sport. Le forum sera un temps fort pour débattre des sujets relatifs au sport.

Il coïncide avec la Fête du sport, manifestation conjointe des clubs ouverte à tous les publics. Un moment propice au partage d'avis et d'expériences, c'est précisément l'objectif recherché !

## Quelle forme prendra le forum ?

Il se tiendra à la cité scolaire Marie Curie, dans le cadre d'un partenariat très positif entre cet établissement et la Ville, qui s'entendent pour obtenir la réhabilitation du plateau sportif, qui devrait alors être mis partiellement à disposition de la Ville au bénéfice de ses pratiquants dans les prochaines semaines.

Des tables rondes animées par des intervenants compétents permettront un dialogue entre le public et les acteurs présents. Interviendront

présidents de clubs, enseignants, médecins sportifs, sociologues du sport, ainsi qu'un Scéen de renom, Patrice Hagelhauser, personnalité internationale du tennis, qui sera le grand témoin de cet événement.

La Fête du sport prendra la forme de «portes ouvertes» pour des rencontres et des démonstrations, le matin étant réservé aux enfants des écoles, et l'après-midi ouvert à tous les publics.

## Quels seront les sujets débattus ?

Différents angles seront abordés: le sport et les jeunes, le sport comme mode de vie, le partenariat entre la Ville et les acteurs scolaires. Une séance plénière de conclusion clôturera le forum. Chacun pourra s'exprimer selon son niveau d'intérêt, de passion ou de pratique, qu'il s'agisse de compétition, de sport aventure, de sport loisir ou toute autre forme de pratique. Ce débat pourra, nous l'espérons, aider à ajuster l'offre de pratiques sportives aux besoins des Scéens et à alimenter un débat riche en propositions.

## L'école, la Ville, les clubs

Patrice Hagelhauser sera le grand témoin de ce forum orchestré par la Ville, qui se tiendra à la cité scolaire Marie Curie. Stefan Etcheverry, journaliste sportif à Canal+, animera les tables rondes autour des thèmes *Le sport et les jeunes*, *Mieux vivre par le sport* et *Partenariats, quel avenir à Sceaux ?* Le forum s'inscrit dans la désormais traditionnelle fête du sport, pour la première fois organisée par le récent service des sports, où les clubs vont à la rencontre des Scéens pour mieux se faire connaître.

### Vendredi 19 septembre 2003

19h : accueil.

19h30 : ouverture du forum par Philippe Laurent, maire de Sceaux. Mot d'accueil par Jacques Durin, proviseur de la cité scolaire Marie Curie, Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué au sport et à la jeunesse, Patrice Hagelhauser.

#### Table ronde : *Le sport et les jeunes*

L'organisation de l'offre en direction des jeunes, la fonction éducative, sociale et citoyenne du sport...

#### Table ronde : *Mieux vivre par le sport*

Le sport comme mode de vie ou comment préserver et/ou renforcer son capital santé par le sport...

### Samedi 20 septembre 2003

#### Fête du sport

9h : accueil des classes de CM2 pour découvrir les activités sportives proposées par les clubs scéens participants.

11h30 : repas sur place pour les participants et les élus.

De 14h30 à 17h : ouverture au public pour la découverte des activités sportives proposées par les clubs scéens participants.

#### 17h30 : **table ronde *Partenariats, quel avenir à Sceaux ?***

Les évolutions des partenariats entre la collectivité, les clubs, le monde scolaire ; le rôle de l'intercommunalité...

18h30 : restitution des travaux des tables rondes et conclusions par Philippe Laurent, Chantal Brault, Patrice Hagelhauser et Jacques Durin.

19h : cocktail.

Le programme détaillé du forum sera disponible à partir du 10 septembre à l'accueil de la mairie et dans tous les lieux publics de la ville. Forum et fête du sport - Cité scolaire Marie Curie, 1 rue Constant Pilate, à Sceaux. Renseignements : direction du Temps libre 01 41 13 32 52



## Un nouveau lieu pour le sport

Les termes d'une convention de partenariat et de mise à disposition des installations sportives actuelles de la cité scolaire Marie Curie ont été approuvés à l'unanimité lors du conseil municipal du 26 juin dernier. L'objectif est de répondre aux enjeux de chacun des partenaires : du côté de la Ville, répondre aux demandes des clubs sportifs en leur offrant des infrastructures supplémentaires et permettre ainsi au plus grand nombre d'accéder au sport. Du côté de la cité scolaire, bénéficier d'un appui dans sa demande auprès du Département pour la réhabilitation du plateau sportif. L'association des deux parties permettra de réfléchir au réaménagement du plateau. Dès la rentrée scolaire 2003, il a été sollicité la mise à disposition des installations sportives actuelles en vue d'une utilisation par la Ville.




© Sylvie Scalfia

## Mieux comprendre l'Ile-de-France une exposition originale

*Territoires partagés, l'archipel métropolitain*, exposition créée en octobre 2002 au Pavillon de l'Arsenal à Paris, sera présentée à la halle des Blagis du 12 au 21 septembre 2003.



Sceaux est ainsi la première ville de la couronne parisienne à accueillir cette exposition, qui témoigne des différents processus de formation de la métropole, de ses réalités tant physiques que sociologiques, au travers de thèmes tels que les réseaux, l'habitat, les paysages... Plus de 100 auteurs ont participé à ces réflexions, historiques ou prospectives. "L'espace urbain est aujourd'hui une véritable métaphore de la société [...] très riche d'indices sur la vie contemporaine", explique Gabriele Basilico, photographe du paysage urbain. Une façon originale d'appréhender l'histoire de la métropole d'Ile-de-France et son devenir.

 *Territoires partagés, l'archipel métropolitain* Exposition à la Halle des Blagis 6, place des Allantes, à Sceaux. Du 12 au 21 septembre 2003, tous les jours de 10h à 13h et de 14h à 19h, sauf les lundis. Renseignements au 01 41 13 33 00.

## Le Trianon premier bilan positif

Six mois déjà que le Trianon a retrouvé avec bonheur ses murs : c'est l'occasion d'un premier bilan. Le public est venu très nombreux les premières semaines, sans essoufflement de l'engouement depuis. La fréquentation a augmenté de 20 %, alors que la moyenne nationale est en baisse (entre -7 et -10 %). En année pleine, le Trianon devrait ainsi accueillir près de 60 000 spectateurs.

La salle est largement appréciée : son esthétique, les nouveaux fauteuils, la sonorisation, la projection tiennent les promesses annoncées.

Au nombre des animations proposées, l'opération *Lycées au cinéma* est inspirée du dispositif existant *Collèges au cinéma*. Chaque classe volontaire voit quatre films dans l'année. L'objectif est de décoder les procédés artistiques et de mieux comprendre les mécanismes de transmission de messages et d'émotions.

Par ailleurs, en donnant toute leur place aux oeuvres les plus créatrices, le Trianon propose régulièrement aux Scéens des rencontres avec des professionnels du 7ème art (réalisateurs, comédiens, techniciens). La prochaine rencontre se déroulera le 16 septembre avec la réalisateur Denis Dercourt (voir encadré ci-dessous).



© Sylvie Scalfia


### A venir au Trianon :

**16 septembre** : projection de *Mes enfants en sont pas comme les autres* de Denis Dercourt, suivie d'une rencontre avec le réalisateur.

**17 septembre** : lancement de l'opération "Cinéma Kaboul", avec pour finalité un échange culturel entre des collégiens de Sceaux et des collégiens afghans. (voir notre article p.33).

Projection du film afghan *A cinq heures de l'après-midi* de Samira Makhmalbaf, prix du jury Cannes 2003.

De plus, lancement pour la rentrée d'un partenariat avec l'Animathèque/MJC de Sceaux, avec un nouvel atelier sur l'histoire du cinéma.

 **Cinéma Le Trianon**  
3 bis Marguerite Renaudin, à Sceaux  
Horaires sur répondeur : 01 46 61 20 52

## 28 septembre : Virade de l'espoir au Parc



Chaque année, les Scéens - citoyens, élus, commerçants - sont nombreux à se joindre à la Virade de l'espoir, comme ici en 2002.

Chaque année en France, plus de 200 enfants naissent atteints de mucoviscidose, maladie génétique qui entraîne de graves difficultés respiratoires et digestives. Nombreux sont les Scéens qui participent activement à la Virade de l'espoir. C'est un défi à chaque fois renouvelé que de rassembler des marcheurs qui parcourront ensemble quelques kilomètres pour manifester leur solidarité et apporter leurs dons à la lutte contre cette maladie.

*"Vous respirez sans y pensez, moi je ne pense qu'à respirer".*

Cette apostrophe d'un jeune atteint de mucoviscidose a fait réagir des kinésithérapeutes et leur a donné envie de s'investir encore plus cette année. Ils feront jouer les enfants à partir de 6 ans dans le *Parcours du Souffle*, pour leur faire prendre conscience que certains sont différents.

### Virade de l'espoir : mode d'emploi

Avant le 28 septembre, vous pouvez vous procurer à la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan, un ou plusieurs bulletins de participation et collectez de l'argent auprès de votre entourage, de vos amis.

Le jour J : **le 28 septembre**, venez au parc de Sceaux pour marcher ou courir sur un parcours balisé en apportant votre bulletin avec l'argent collecté auprès de « parrains » et/ou votre don (de préférence par chèque) à la tente « dons » (reçu fiscal pour tout don égal ou supérieur à 15 euros).

Si vous ne pouvez pas venir, vous pouvez remettre votre don à un marcheur ou l'envoyer directement par courrier libellé à l'ordre de : Vaincre la Mucoviscidose - Virade de l'espoir - Sceaux

11, allée de Trévise  
92 330 Sceaux

## Pour les passionnés de jardins

Le 18 octobre prochain, l'association du quartier des Chêneaux-Sablons après le succès de l'année dernière, organise à nouveau une bourse d'échanges de plantes : une bonne occasion pour la ville de Sceaux de fêter ses jardins. A cette occasion, la Ville, qui souhaite mettre à l'honneur ses jardins, fournira également des plantes aux Scéens.

Occasion d'échanges, venez nombreux le samedi 18 octobre 2003, de 14h30 à 18h30, pour troquer boutures, bulbes, graines et rhizomes, dans les locaux des baraquements sur la Coulée verte, au 95, rue Houdan. Un spécialiste en horticulture se tiendra à votre disposition pour répondre à vos questions.

☞ Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter Mme Hertzog-Tran au 01 46 60 57 88



## Qualité de l'eau à Sceaux

Selon le rapport annuel 2002 sur la qualité de l'eau potable communiqué par la direction départementale des affaires sanitaires et sociales (DASS), l'eau du robinet à Sceaux est de très bonne qualité bactériologique. Elle est conforme aux valeurs réglementaires fixées pour les paramètres bactériologiques et physico-chimiques analysés.

Compte-tenu du faible taux en fluor de l'eau, la DDASS recommande un apport complémentaire de fluor pour lutter contre les caries dentaires. Le détail de la fiche d'analyse de la DDASS peut être obtenu sur demande auprès de la mairie, direction des Services techniques de la Ville, au 01 41 13 33 39.



# Un devoir de mémoire

La cérémonie du 20 juillet dernier, en souvenir des victimes des crimes racistes et antisémites, a permis, selon Philippe Laurent, maire de Sceaux, de rappeler le devoir de mémoire. L'enjeu de transmettre ce "réflexe" de mémoire aux jeunes générations a été souligné lors de la cérémonie. Claude Elbaz, membre du conseil d'administration du centre Moïse Méniane, a relaté les circonstances de la rafle du Vel' d'Hiv'. Il a insisté sur l'importance de la commémoration à une époque où "disparaissent progressivement les témoins directs, porteurs de mémoire et supports de l'expérience collective".

*Claude Elbaz, a insisté sur la nécessité du souvenir.  
A droite de la photo, Mikaël Journo,  
rabbin à Fontenay-aux-Roses.*



## Canicule : les services municipaux mobilisés

Au cours de la première quinzaine du mois d'août, alors que la température s'accroissait de jour en jour, les agents municipaux ont su garder leurs bons réflexes de service public et réagir immédiatement malgré des conditions de travail souvent particulièrement difficiles.

Parmi les services en première ligne, ceux chargés du maintien à domicile des personnes âgées. Comme toute l'année, ce service a fonctionné 7 jours sur 7, mais du personnel complémentaire est venu renforcer les permanences afin de redoubler de vigilance et de faire face aux problèmes qui pourraient survenir. Aides ménagères et infirmières connaissent bien les personnes pour lesquelles elles travaillent et ont pu veiller à ce que celles-ci s'hydratent

suffisamment, quitte à les visiter plus souvent que d'habitude.

A la résidence pour personnes âgées "les Imbergères", des brumisateurs ont été mis en place et des lingettes ont été distribuées aux personnes venant se restaurer pour leur permettre de se rafraîchir. Les résidents dont les studios sont très exposés au soleil ont été invités à occuper de manière ponctuelle d'autres studios temporairement libres.

*Les agents municipaux.*

Pour les agents qui travaillent sur la voie publique (agents d'entretien, jardiniers...), travailler en milieu de journée a été très difficile alors même qu'il faut arroser davantage et remplacer les plantes grillées par le soleil. Cependant, nos

services ont su, grâce à leur engagement, préserver la qualité de notre environnement

L'accueil du public dans les services administratifs a continué à être assuré mais, à la suite de quelques malaises, il a dû être limité certains jours au plus fort de la canicule, compte tenu des conditions de travail et d'accueil particulièrement dégradées dans les nombreux bâtiments préfabriqués. Des distributions d'eau et l'installation de ventilateurs (difficiles à trouver) ont été décidées.

Dans les différents bâtiments municipaux, la chaleur a pu parfois atteindre près de 38°, mais le travail des agents s'est poursuivi pour que tout soit prêt à la rentrée.

## EN BREF...

### Le salon de la rentrée 2003 Transfac

Ce salon qui se tiendra les 5 et 6 septembre prochain à la porte de Versailles, au Parc des expositions, a pour but d'informer les bacheliers et les étudiants qui n'ont pas encore trouvé leur voie pour l'année 2003-2004 sur les différentes filières et de les aider à déterminer un projet d'orientation.

### Lutter contre les véhicules épaves

Pour lutter contre la présence des véhicules épaves qui encombrant les places de stationnement au détriment des automobilistes, vous pouvez signaler la présence d'un véhicule stationné depuis plus de 7 jours consécutifs à la police municipale (01 41 13 33 22), qui prendra les mesures nécessaires.

### Stationnement sur les places pour personnes handicapées

Chacun sait qu'il est interdit de stationner sur les places réservées aux personnes handicapées. Pour renforcer cette mesure, la loi du 23 juin 2003 prévoit dorénavant que le stationnement sur une place pour personnes handicapées est une infraction de 4<sup>e</sup> classe, soit 135 €, au lieu de 35 €.

# Nouveaux et bienvenus à Sceaux



## Une nouvelle agence Bouygues Telecom

Une nouvelle agence Bouygues Telecom a ouvert ses portes rue Houdan. «Avec abonnement», «sans engagement»... toutes les formules Bouygues Telecom se retrouvent, ainsi que des offres adaptées aux étudiants, aux seniors et des services spécifiques pour les entreprises. Tout ceci avec l'assurance des engagements d'un grand opérateur.

➤ Bouygues Télécom  
65 rue Houdan, rue piétonne. Tél. 01 41 87 03 23

## De nouveaux propriétaires pour la Boucherie limousine

De nouveaux propriétaires pour la boucherie limousine de Sceaux. Désormais, Rodolphe Leconte et son épouse vous accueillent au 198, rue Houdan, où qualité et fraîcheur sont toujours au rendez-vous.

➤ Tél. 01 47 02 76 58



## Cristal Dev, jeune entreprise

Une nouvelle activité de conception et d'hébergement de sites web s'est créée il y a plus d'un an à Sceaux à l'initiative de deux jeunes. Florence Schillis et Sylvain Metz sont tous deux Scéens de longue date et ont étudié à Sceaux, "depuis l'école du Centre jusqu'à l'UT!" raconte en souriant Florence Schillis. Récemment, les services se sont diversifiés. Les petites et moyennes entreprises locales, mais aussi les particuliers, peuvent bénéficier

de l'aide de Cristal Dev pour la maintenance ou l'installation de leur matériel informatique. "C'est la proximité de Cristal Dev, avec son implantation à Sceaux, qui peut faire la différence", explique Sylvain Metz.

En panne d'informatique ou besoin d'un coup de main pour installer votre matériel multimédia ? Contacter Cristal Dev :

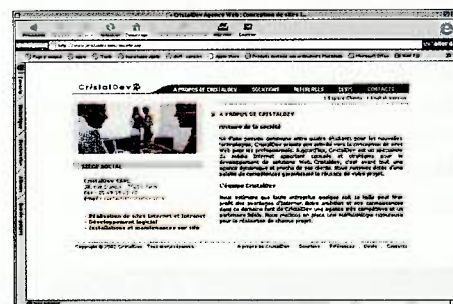
➤ contact@cristaldev.com  
www.cristaldev.com - fax : 01 49 58 21 73



## Des saveurs asiatiques authentiques

Le nouveau traiteur Zhang Hong fait rimer service, fraîcheur et authenticité de saveurs asiatiques. Ouvert tous les jours, les plats sont à déguster sur place ou à emporter. Il propose également de réaliser des plats spéciaux pour des banquets, sur commande.

➤ Zhong Hong  
Ouvert tous les jours, de 10h à 22h sans interruption  
7, allée des Fontaines, à Sceaux  
Tél. 01 43 50 88 88



## EN BREF...

### Aider les étudiants à se loger

Dans le cadre de ses missions d'accueil et d'information et pour répondre aux nombreuses demandes, l'office de tourisme de Sceaux propose un fichier de chambres ou de studios à louer à des étudiants qui poursuivent leurs études à Sceaux.

Si vous disposez d'une chambre ou d'un studio à louer, inscrivez-vous auprès de l'office du tourisme:

70 rue Houdan 92 330 Sceaux  
Tél. : 01 46 61 19 03  
Fax : 01 46 61 50 48  
Mél : otsceaux@wanadoo.fr

### Don du sang

Si vous souhaitez donner votre sang, vous pourrez le faire à Sceaux le 13 septembre. Le véhicule de prélèvement sera stationné au jardin de la Ménagerie, entre 9h30 et 13h.



# Le mois des visites d'entreprises

Suite au succès de l'édition précédente, le comité départemental du tourisme des Hauts-de-Seine et 65 entreprises offrent en octobre la possibilité de découvrir la diversité et la richesse économique des Hauts-de-Seine, dans le cadre de l'initiative des chambres de commerce intitulée "Semaine nationale des visites d'entreprises". Le monde du travail des Hauts-de-Seine ouvre ses portes au grand public pour accéder à quelques-unes des entreprises les plus remarquables du département. Pourront par exemple être visités TF1, Panzani, Chronopost, la RATP, le musée Vuitton... Des entreprises nouvelles s'associent à cette manifestation : la SNCF, la manufacture de Céramique de Sèvres... Du tourisme original !

A partir du 2 septembre, un programme détaillé sera communiqué gratuitement sur simple demande au comité départemental du tourisme des Hauts-de-Seine.

Tél. : 0820 360 560 (0,12 € TTC la minute)



## Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

- Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;
- Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire
- Mon rêve, 4 rue des écoles ;
- Entreprise Château, 86 rue Houdan ;
- Domisport, 72 rue Jean Perrin ;
- L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;
- Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;
- Comm'un voile, 90 rue Houdan ;
- Le chalet de Sceaux, 15 av. Georges Clemenceau ;
- Present time, 8 rue Charaire ;
- Benetton, 21 rue Houdan ;
- Rodier, 18 rue Honoré de Balzac ;
- Optique Bonot, 86 rue Houdan ;
- Hortensia, 11 rue des écoles ;
- Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;
- Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;
- By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire ;

La carte Kikoo est gratuite.  
Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche !  
Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

## Saveurs d'automne

Bientôt l'automne et ses saveurs...

Une opération commerciale autour de ce thème sera organisée par l'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS) du 10 au 12 octobre prochain. Une occasion de profiter du savoir-faire des commerçants et artisans de Sceaux.

Lors de cet événement, un défilé de mode sur le thème des saveurs, mêlant spectacle et création, pourra être vu de tous : un moment incontournable de ce week-end !

Renseignements auprès de l'UCAS :

➤ 01 40 91 02 47

## Cours de français pour adultes

Des cours de français sont proposés gratuitement par la Ville. Ils s'adressent aux adultes (plus de 18 ans), français ou non, ayant des difficultés avec la langue française, tous les lundis et jeudis, hors vacances scolaires, de 20h à 22h.

Les cours reprendront le jeudi 9 octobre 2003, à l'école du Centre, dans la salle polyvalente.

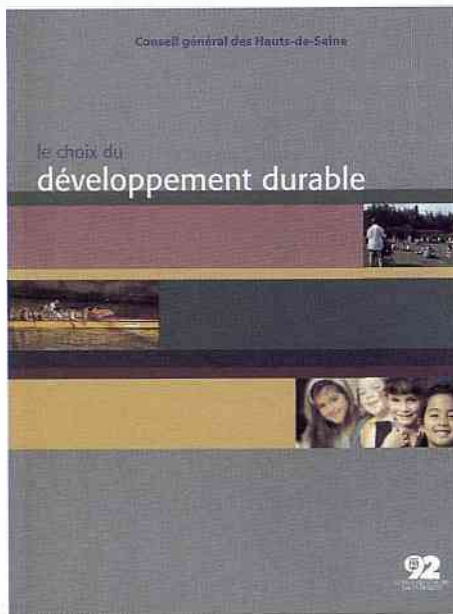
Renseignements et inscriptions :  
direction de l'Action sociale, Hôtel de ville,  
122, rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 68.

## Collecte des bouchons en plastique

Leur recyclage apporte des fonds pour l'achat de fauteuils électriques pour les personnes handicapées. Apportez vos bouchons à la résidence pour personnes âgées Les Imbergères, 19 rue des Imbergères.

# Développement durable :

## des initiatives au niveau local



Au niveau international, les décisions des sommets mondiaux de Rio en 1992 et de Johannesburg en 2002 ont inauguré l'intégration du développement durable dans les politiques. Au niveau national, la Charte des droits de l'environnement est élaborée pour être adossée à la constitution, avec trois piliers : droits de l'homme, protection et développement durable.

Au niveau local, le département des Hauts-de-Seine s'engage à son tour. Pour preuve, un rapport, intitulé *Le choix du développement durable*, dresse un bilan des actions en cours au sein du département : gestion des ressources, accès à la connaissance, actions de

prévention, de solidarité, aide à la création d'entreprise et accès à de nouveaux marchés... La démarche est lancée, mais il reste beaucoup de chemin à parcourir.

Autre preuve de l'implication au niveau local, le lancement de l'*Agenda 21* départemental en 2003, déclinaison de l'*Agenda 21* conçu au niveau international comme le calendrier du 21<sup>e</sup> siècle, incluant les principes du développement durable.

Odile Fourcade, vice-présidente du Conseil général et déléguée notamment au développement durable, explique : *"la gouvernance, notion essentielle du développement durable, permet plus de transversalité pour descendre au cœur des choses. Sur le projet de l'aménagement des berges de la Seine par exemple, ont été consultés élus, riverains, entreprises et associations, pour répondre aux attentes de tous : favoriser l'implantation des entreprises et le transport fluvial, offrir aux habitants des espaces de loisirs, tout en préservant les ressources naturelles"*.

A Sceaux, par exemple, la mise en place des circulations douces (aménagement de voies cyclables et de zones 30) témoigne de la volonté de préserver l'environnement. La Ville intègre également dans les projets de travaux les normes HQE (haute qualité environnementale) avec 14 critères, comme le choix des matériaux ou la gestion de l'eau et de l'énergie. Le CAUE s'implique fortement dans cette démarche de HQE en apportant une assistance à la maîtrise d'ouvrage pour les bâtiments publics, gratuitement pendant 6 jours.

Ce souci de préserver les ressources pour l'avenir est au cœur des prochains travaux au Parc de Sceaux. Le curage du grand canal et la réalisation des bassins de décantation vont permettre de rétablir les circuits d'eau et d'établir un lien avec la Bièvre, grâce à un budget de 8 millions et demi d'euros.

Comme le souligne Odile Fourcade, *"les collectivités locales ont une véritable action incitative à mener en terme de sensibilisation et d'accompagnement financier. Il y a un véritable enjeu de prise de conscience sur des sujets comme le réchauffement de la planète, car chacun de nous peut agir."*

➤ *Le choix du développement durable*, rapport édité par le conseil général des Hauts-de-Seine est téléchargeable sur le portail internet [www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net) dans la rubrique **Environnement**, d'où on accède à la thématique **Agir pour demain**, puis d'un seul clic sur le lien **Le développement durable dans les Hauts-de-Seine** pour télécharger le rapport, avec un peu de patience pour ceux qui ne sont pas équipés du haut débit.

## Le développement durable en quelques mots

Le développement durable vise la participation de tous à un développement maîtrisé et responsable, conciliant l'environnement, l'équité sociale, l'efficacité économique et la gouvernance (c'est-à-dire la participation des différents acteurs aux processus de décision).

*"Le développement durable satisfait les besoins des générations actuelles sans compromettre les facultés des générations futures à satisfaire les leurs"*, selon Gro Harlem Brundtland, présidente de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement à l'Assemblée générale des Nations Unies en 1987.

## Des bacs operculés aux Bas Coudrais

Malgré les efforts conduits par la Ville en organisant notamment une collecte quotidienne, à la différence des autres quartiers de Sceaux, la collecte sélective n'est pas totalement satisfaisante dans le quartier des Bas Coudrais. L'effort d'une majorité est réduit à néant par la négligence de quelques-uns. Pour un tri plus efficace, des bacs operculés ont été installés fin juin à la résidence des Bas Coudrais. Le couvercle verrouillé avec une ouverture carrée interdit le passage des sacs plastiques contenant des ordures ménagères destinés aux bacs marrons. Le tri est un geste simple que chacun peut faire pour l'environnement : pensez-y !



# Souffleuses à feuilles, une utilisation raisonnée

Les souffleuses à feuilles sont souvent décriées pour leur bruit, qui va malheureusement reprendre à l'automne. Elles sont pourtant indispensables et irremplaçables.

## Entretien avec Roch Girard, surveillant de travaux au service de la voirie de la Ville.

### Dans quelles circonstances les souffleuses à feuilles sont-elles utilisées ?

Les souffleuses à feuilles sont avant tout utilisées au printemps et en automne. Mais elles peuvent fonctionner également en cas de temps sec, comme cela a été le cas cet été, pour nettoyer la voirie des nombreuses feuilles et des papiers qui jonchent le sol. Les créneaux horaires d'utilisation sont raisonnables : entre 9h et 11h30 le matin et entre 14h et 16h l'après-midi, jamais le samedi, ni le dimanche. Nous intervenons ponctuellement si nous remarquons un amas de feuilles humides qui peut être dangereux pour les piétons, ou pour nettoyer rapidement une poubelle qui s'est renversée.



Franck le Hingrat, agent de voirie et utilisateur des souffleuses, précise : "c'est vrai que ça fait du bruit, mais le résultat est là : c'est beaucoup plus propre".

### Quels avantages compensent les nuisances sonores des souffleuses à feuilles ?

Nous avons bien conscience des nuisances sonores des machines. Mais elles comportent des avantages, notamment sur le gain d'efficacité : une plus grande surface est couverte en moins de temps, comparativement aux balais. Les tests montrent que le temps passé à ces travaux est divisé par 3, voire par 5 dans certaines circonstances ! Il est devenu économiquement impossible de s'en priver et, d'ailleurs, aucune entreprise sous-traitante n'accepterait de travailler sans ces appareils. Nous pouvons ainsi travailler sans être gênés par les véhicules, en passant dessous. Après une manifestation, elles permettent de nettoyer rapidement : plus rien n'y paraît. Notre priorité, c'est la propreté des rues.

Nos appareils répondent très précisément aux normes sur le bruit en vigueur depuis cette année. Nos agents ont des casques pour travailler, car si les nuisances ne durent que quelques minutes pour les riverains au passage de la souffleuse, l'utilisateur travaille deux heures avec la machine.

## La collecte sélective

### Les dates à retenir

#### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les *mardis 9, 23 septembre et 7 octobre* (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs sont distribués le *samedi 6 septembre*, cour des baraquements, 95 rue Houdan, de 9h à 12h ; le *mercredi 17 septembre* : parking place des Ailantes de 9h à 12h et dans l'enceinte du marché, rue des Mouilleboeufs de 15h à 18h ; le *samedi 4 octobre* 95 rue Houdan de 9h à 12h.



#### Les objets encombrants

Secteur ouest : les *lundis 1<sup>er</sup>, 15 septembre et 6 octobre* (objets à sortir pour 6h du matin).  
Secteur est : les *lundis 8, 22 septembre et 13 octobre* (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



#### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le *samedi 11 octobre* de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



## Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

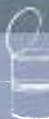
réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.



#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

① ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu



#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.



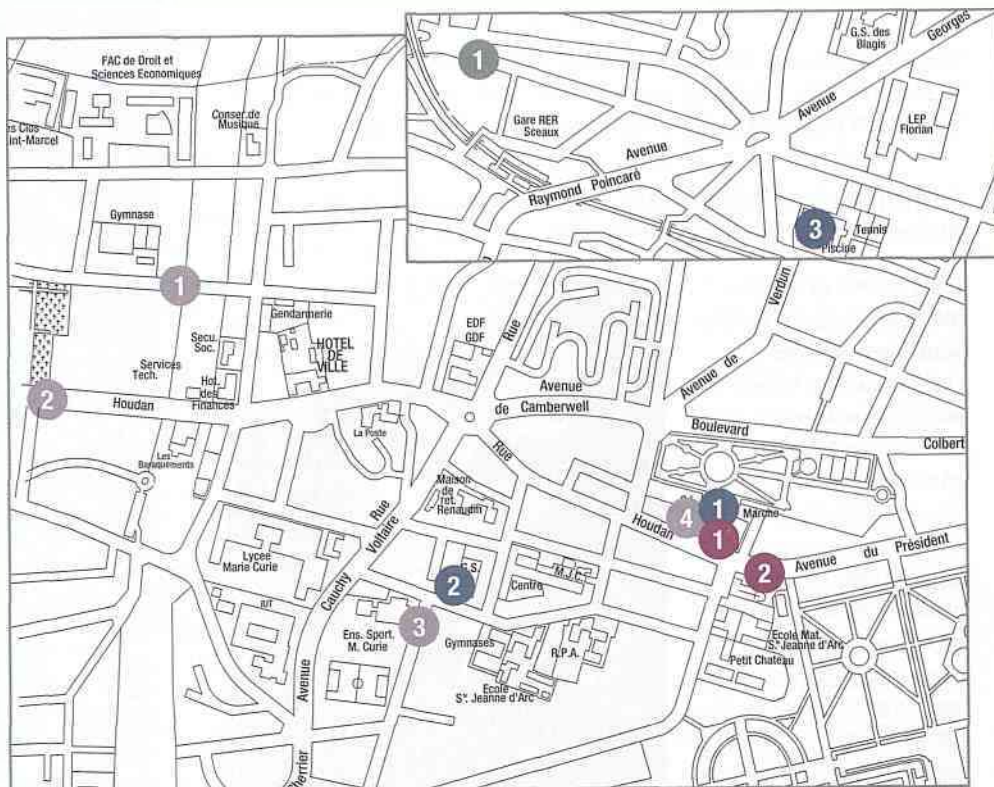
➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.



# Les travaux à Sceaux en septembre et octobre 2003

## Travaux de voirie

- 1 Aménagement zone 30 rue des Clos Saint-Marcel
- 2 Travaux d'enfouissement des réseaux rue Houdan, entre la rue Aubanel et le 111 rue Houdan.
- 3 Mise en souterrain des réseaux et réfection du trottoir ouest de la rue de la Chrétienté, entre la rue des Imbergères et la rue Jean Michaut.
- 4 Aménagement des abords de la halle du marché du Centre.
- Aménagement de l'av. de la Duchesse du Maine
- Réfection partielle des trottoirs et chaussées, rénovation de la signalisation routière horizontale dans diverses voies.
- Matérialisation de passages piétons pour non-voissants dans la ville.



## Travaux du Département

- 1 Réaménagement de la rue Houdan le long de la façade du marché et de l'Ancienne mairie.
- 2 Aménagement du jardin des Félibres.

## Travaux de la communauté d'agglomération

- 1 Construction d'une canalisation d'eaux pluviales rue des Coudrais.
- Remplacement des trappes de regards d'assainissement dans diverses voies.

## Travaux de bâtiments

- 1 Marché du Centre : poursuite de la réhabilitation avec mise aux normes de la halle. Ancienne mairie : travaux de mise en conformité des accès handicapés et d'installation d'un ascenseur.
- 2 Anciens garages municipaux : travaux de réaménagement.
- 3 Piscine : rénovation du poste de transformation électrique.
- Aménagement d'une aire de jeux crèche de l'avenue de la Gare (hors plan).

## Jardin des Félibres, une nouvelle "perspective"



Voici plus de vingt ans que l'idée de relier le jardin des Félibres au bassin de l'Eglise, jusqu'alors inaccessible au public, a été émise par la ville de Sceaux. Ce sera bientôt chose faite, grâce aux travaux qui viennent de débuter sous la direction du Conseil général.

Une perspective sera ouverte sur le bassin de l'Eglise, avec la possibilité de se promener autour. A cet effet, l'imposante haie et la clôture qui séparent le jardin du bassin seront réduites.

Deux escaliers en pierre seront construits de part et d'autre de la pièce d'eau.

Les bustes des Félibres seront replacés autour du bassin pour inviter le passant à flâner. L'ombre d'un micocoulier baignera la tombe du poète Florian, comme il en avait exprimé le vœu. La recomposition de l'espace favorisera la tenue des commémorations félibréennes, tout en préservant la poésie du lieu et ses souvenirs. La fin des travaux est prévue d'ici le printemps 2004.



# Un été de travaux

Écoles, équipements de petite enfance, sportifs ou culturels, travaux d'entretien de la voirie, les services techniques de la Ville ont préparé la rentrée tout l'été.



© Sylvie Scala

*L'école maternelle du Centre a fait peau neuve. Outre le ravalement de la façade côté rue des Écoles, la Ville a procédé au changement de châssis vitrés et à la mise sur organigramme des serrures, et a effectué des travaux de peinture et sol de trois salles et locaux annexes.*



*La rentrée dans les écoles se prépare dès le début du mois de juillet. 11 salles de classes ont été "rafraîchies" pendant les vacances. Ici, une salle de classe de l'école élémentaire des Blagis.*



© Sylvie Scala

*La cour de récréation de l'école maternelle des Blagis a été aménagée pendant l'été d'espaces de jeux supplémentaires qui complètent les anciens.*

## Travaux de voirie été 2003

- déplacement du transformateur situé entre le marché et l'Ancienne mairie.
- mise en souterrain des réseaux aériens d'électricité et de France Telecom impasse du Marché et avenue Franklin Roosevelt sur une longueur de 100 mètres.
- remplacement des matériels de péage et de contrôle d'accès dans les parkings Charaire et Robinson.
- aménagement d'une aire de stationnement pour les cars rue des Imbergères, pour la desserte de la résidence de personnes âgées.
- exécution d'un revêtement sur la chaussée rue Aubanel et rue des Clos Saint-Marcel.
- réfection de trottoir avenue Coysevox.
- réfection partielle des trottoirs et chaussées dans diverses voies.
- démolition du transformateur EDF et enfouissement des réseaux au rond-point de l'avenue de la Duchesse du Maine.

## Travaux de bâtiments été 2003

- halte-garderie des Blagis : travaux de peinture.
- centre de la petite enfance : travaux de peinture et faux plafonds.

- crèche de l'avenue de la Gare : travaux de peinture et d'aménagement d'un bureau.
- crèche de la rue du Lycée : travaux d'extension (création de 12 places supplémentaires).
- groupe scolaire du Petit Chambord : changement de châssis vitrés et de faux plafonds dans diverses salles, installation d'une alarme anti-intrusion.
- groupe scolaire des Clos Saint-Marcel : changement de châssis vitrés et de faux plafonds dans cinq classes, divers locaux et circulations.
- gymnase des Clos Saint-Marcel : mise en conformité de l'escalier de secours, l'alarme incendie, l'agrandissement du portail.
- piscine : travaux d'étanchéité et de peinture.
- bibliothèque : travaux de peinture et d'amélioration de l'éclairage.
- halle des Blagis : peinture de la charpente.
- anciens garages : travaux préparatoires au réaménagement.
- marché du Centre : poursuite de la réhabilitation de la halle.
- Ancienne mairie : travaux préparatoires à la création de la nouvelle entrée et la mise en place d'un ascenseur.
- église Saint Jean-Baptiste : travaux de mise en sécurité des combles et peinture de la porte d'entrée.

# Conseil municipal

## Séance publique du 26 juin 2003

### AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

#### Redynamisation commerciale – recours au Fonds d'intervention pour la sauvegarde de l'artisanat et du commerce (FISAC)

Le conseil a :

sollicité de l'Etat, dans le cadre du FISAC, une subvention pour financer la deuxième tranche d'un ensemble d'opérations visant à redynamiser l'appareil commercial de Sceaux et précisé que cette deuxième tranche aura notamment pour objet :

- la promotion du marché du Centre
- la requalification de l'entrée du centre de la commune par une mise en lumière de la place du marché et de ses abords
- la requalification des espaces publics de l'îlot Charaie
- l'amélioration de la signalétique des commerces et activités
- la mise en valeur des enseignes et devantures commerciales
- l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan local de stationnement
- la poursuite des missions du coordinateur de l'économie locale.

Voté à l'unanimité.

### STATIONNEMENT

#### Stationnement payant sur voirie : création d'un parc de stationnement en surface place du Général de Gaulle et tarifs applicables

Le conseil a :

- fixé les tarifs de stationnement applicables sur le parc de stationnement en surface place du Général de Gaulle, une fois un aménagement réalisé.

- supprimé les forfaits 14 jours et 21 jours dans les parcs de stationnement.

Voté à l'unanimité.

### VIE SCOLAIRE

#### Carte scolaire 2003-2004

Le conseil a :

sollicité l'ouverture d'une classe à l'école maternelle des Blagis et entériné l'ouverture d'une classe à l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel.

Voté à l'unanimité.

### ENFANCE-FAMILLE

#### Contribution de la Ville dans le cadre des conventions passées avec des structures associatives pour l'accueil des enfants de moins de 3 ans

Le conseil a :

fixé la contribution maximale de la Ville dans le cadre des conventions

avec des structures associatives pour l'accueil d'enfants scéens de moins de 3 ans à 7,62 € par jour/enfant scéen.

Voté à l'unanimité des votants (5 abstentions)

### AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- décidé de céder au 1<sup>er</sup> janvier 2003 l'encours des contrats de prêts relevant auparavant du budget de l'assainissement de la Ville à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre (à l'unanimité)
- décidé d'adopter une nouvelle convention de gestion des marchés publics en cours relevant des compétences "assainissement et eaux pluviales" de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre (à l'unanimité)
- autorisé le lancement des études de diagnostic préalables à la création d'un pôle d'échange multimodal de la gare de Robinson (à l'unanimité)
- approuvé l'avenant n° 2 au marché de nettoyage des bâtiments communaux (à l'unanimité)
- autorisé le maire à signer le marché de nettoyage des voies, places et trottoirs publics avec enlèvement des graffitis sur la ville de Sceaux (à la majorité, 4 voix contre)
- approuvé les avenants n°1 relatifs aux lots gros œuvres, peinture, plomberie et électricité du marché de réhabilitation de la halle du marché du Centre (à l'unanimité)
- approuvé la convention avec la ville d'Antony relative aux travaux d'aménagement divers (voirie, réseau, éclairage public, espaces verts) consécutifs au déplacement du poste de transformation EDF (gare "Parc de Sceaux") avenue de la Duchesse du Maine (à l'unanimité)
- sollicité du ministère de l'Intérieur une subvention de 25 000 euros pour financer l'opération de mise aux normes minimum d'accessibilité handicapés de l'Ancienne mairie (à l'unanimité)
- décidé d'adhérer au SYNCOM pour la gestion des fouilles des concessionnaires et désigné MM. Hervé Audic et Claude Jamy comme délégués (à l'unanimité)
- approuvé la transaction à conclure avec la société Schlumberger Systèmes déterminant le montant des pénalités de retard et des indemnités dues au titre des pertes de recettes des droits de stationnement (à l'unanimité)
- approuvé la convention de mutualisation à intervenir avec l'Etat au titre de la première part des financements attribués pour le programme 2003 du contrat de ville des Blagis et décidé de reverser les subventions perçues au Centre social et culturel des Blagis (à l'unanimité)
- exonéré de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 2004 les locaux commerciaux occupés par les magasins ATAC, Monoprix et Établissements Colin automobiles (à la majorité, 5 voix contre)
- modifié les délibérations relatives aux pouvoirs du maire et précisé que le maire est chargé durant la durée de son mandat d'exercer, au nom de la commune, les droits de préemption définis par le code de l'urbanisme (à la majorité, 4 voix contre)



- adopté les tarifs de location de la piscine à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003 (à l'unanimité)
- adopté les tarifs d'inscription à la salle de musculation à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003 (à l'unanimité)
- adopté les tarifs horaires de locations des installations sportives à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003 (à l'unanimité)
- décidé l'attribution d'une subvention exceptionnelle à l'association sportive Boule de Sceaux (à l'unanimité)
- approuvé les termes de la convention de partenariat visant le réaménagement du plateau sportif de la cité scolaire Marie-Curie et de la convention de mise à disposition des installations sportives actuelles de la cité scolaire Marie-Curie (à l'unanimité)
- décidé l'attribution des bourses à des projets initiés par des jeunes (à l'unanimité)
- décidé la création d'emplois d'agents non titulaires afin de mettre en place des séances d'aide aux devoirs et des cours de français pour adultes (à l'unanimité)
- autorisé le maire à signer le marché de fourniture des repas en livraison froide pour le restaurant du personnel communal (à l'unanimité)

- adopté le compte administratif 2002 de la Ville (à la majorité, 9 voix contre)
- adopté le compte administratif 2002 du budget assainissement (à l'unanimité).

## COMMUNICATIONS

Le maire a effectué une communication sur l'actualité de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre.

## QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- l'itinéraire cyclable entre le centre-ville et la gare RER Sceaux (Paul Mathis)
- la sécurité des piétons aux abords du lycée Lakanal (Michèle Carle).

# De jeunes Scéens mis à l'honneur par le président de la République

**A l'occasion du 14 juillet dernier, sur proposition du maire, trois jeunes Scéens ont été conviés par le président de la République à la traditionnelle garden party de l'Élysée. Jacques Chirac a voulu ainsi saluer leur engagement dans la vie locale de leur ville.**

Loïc Berthout, Emmanuel Clément et Georges Farnabe se sont ainsi rendus dans les jardins du palais présidentiel, après avoir assisté au défilé en tant qu'invités de marque. *"C'était un moment privilégié. L'ambiance était très décontractée. Le président de la République a prononcé un discours dans lequel il a salué les initiatives des jeunes en France"* nous relate Loïc. *"Rassembler tous ces jeunes investis dans la vie politique, économique ou sociale, c'est une démarche ouverte vers le futur"*, ajoute Georges.

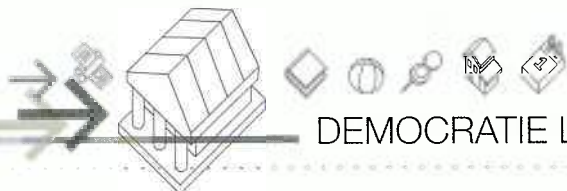
George Farnabe a fait partie du conseil d'Enfants, puis du conseil de Jeunes : il est aujourd'hui le benjamin du conseil municipal. Il a donc déjà derrière lui un long parcours de vie publique, malgré ses 22 ans ! *"Je voulais être au courant de ce qui se passait dans ma ville, comprendre comment se préparent les projets"*. Il a fait partie de l'équipe à l'origine du Défi

de Sceaux. *"C'était en 1996 : avec Chantal Brault, nous avons travaillé sur toute la mise en place pour en faire un événement jeunesse, devenu aujourd'hui un rendez-vous annuel important pour les jeunes Scéens"*.

Loïc Berthout, 21 ans également, a lui aussi fait partie du conseil de Jeunes. Sa motivation ? *"C'était plus une implication civique que politique. Je voulais donner mon avis et apporter des idées et des solutions, plutôt que de me plaindre sans rien faire. Le conseil de Jeunes nous donne cette opportunité de nous faire entendre, en travaillant avec des élus comme Chantal Brault. Nous avons ainsi participé à la création du Défi de Sceaux, à la bourse au projet pro-jeunes, à la rampe de roller..."*

*"La rampe de roller, c'est un projet qui m'a particulièrement tenu à cœur"* explique Emmanuel Clément

*"C'était un projet de longue haleine. Pendant plus d'un an, nous avons échangé sur des propositions qui ont abouti à la mini-rampe"*. Aujourd'hui, à 22 ans, il est toujours aussi passionné... et entrepreneur ! En effet, il a créé voici plus d'un an sa boutique All-mighty, dédiée à *"la glisse urbaine"* (rollers, skate-board...), avenue du général Leclerc à Bourg-la-Reine.



# Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Réussir Sceaux Ensemble

Les textes des tribunes des groupes minoritaires n'ayant pas été transmis ce mois-ci,  
leur publication dans le magazine n'a pas été possible.



**Ets CHATEAU**  
**MENUISERIE - EBENISTERIE**  
**AGENCEMENTS - CLES MINUTE**

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX  
 ☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

**TRAITEUR**  
**ZHANG HONG**  
*Spécialités asiatiques*  
*Plats à emporter*  
*Dégustation sur place*  
*vous accueille de 10 h à 22 h 7/7*

*Fabrication artisanale*

Pour vos anniversaires, banquets, communions, repas d'affaires, vous pouvez aussi commander

☎ : 01 43 50 88 88  
 7, allée des Fontaines - 92330 SCEAUX  
 (rue piétonne derrière l'Hôtel Colbert)

**LE COEUR A JOUETS**

**JEUX D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



**61<sup>ème</sup> année**

**POIRIER S.A.R.L.**

**Entreprise générale de peinture**

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56



**S.A. EHRMANN**

**MAÇONNERIE**  
**BÉTON ARMÉ**  
**TRAVAUX PUBLICS**

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON  
 ☎ 01 42 53 18 28 ☎ 01 42 53 80 89  
 E-mail : entreprise@ehrmann.fr



**FENETRES A REMPLACER**

**DEVIS GRATUIT** en bois - PVC - ALU

**J.A.M.EX.**  
 Jarroir Menuiseries Extérieures  
 Art & fenêtres

**LA TRADITION DANS LE BATIMENT**  
**A SCEAUX DEPUIS 1924**

4 ter, rue du Docteur Berger  
**92330 SCEAUX**  
 (face à l'église)

**Tél. : 01 40 91 05 68**  
 Fax : 01 43 50 87 11  
 www.jamex.fr



Entendre propose l'audition à la carte

N'acceptez plus de mal entendre !

**entendre**  
 ASSOCIATION D'ENTENDRE

**LABORATOIRE H. CALEIX**  
 140, av du Général Leclerc - SCEAUX - RN 20 - Tél. : 01 46 61 87 47



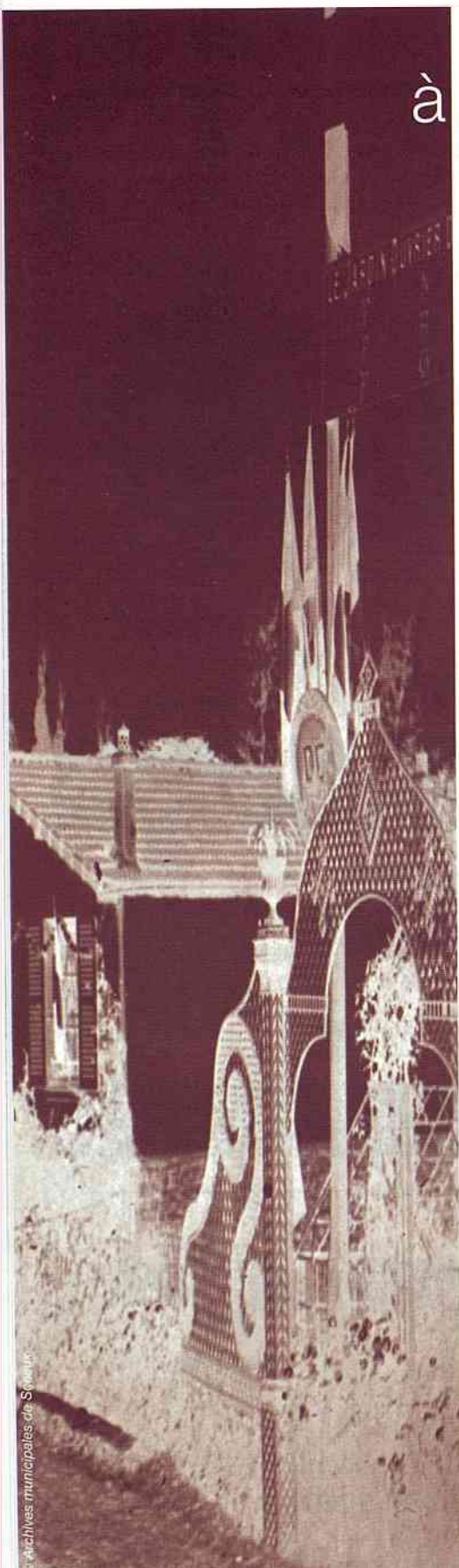
**Morgan-Coiffure**

Vous accueille de 9 h 30 à 18 h du mardi au samedi

112 bis, rue Houdan (face à la Poste)  
**92330 SCEAUX**

☎ 01 47 02 84 45





# Les *Journées du patrimoine* à Sceaux

## De nuit comme de jour, un patrimoine à parcourir

Cette année à Sceaux, une partie du patrimoine se découvrira en déambulant dans les rues de la ville grâce à un programme original. Rencontre avec Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire délégué à la culture, au patrimoine et à l'esthétique urbaine.



© Sylvie Scala

Les *Journées du patrimoine* sont désormais un événement récurrent : quelles seront les spécificités de l'édition 2003 ?

Pour la deuxième année consécutive, une promenade architecturale nocturne est organisée dans un quartier de Sceaux. Cette année, les *Nocturnes de Sceaux* mettront en lumière le patrimoine contemporain du quartier des Blagis trop souvent méconnu.

L'événement est organisé par la Ville, qui a piloté l'ensemble du montage du projet, via la mission Culture. Avec l'objectif de rendre ludique l'accès au patrimoine, la *Nocturne aux Blagis* proposera aux visiteurs un parcours libre ponctué d'animations son et lumière. Un spectacle pyrotechnique et une mise en lumière électrique du site achèveront cette balade.

Cette édition 2003 comportera également en terme de nouveauté un parcours de découverte des ateliers d'artistes proposé la journée du dimanche. En se promenant dans la ville, les visiteurs auront la possibilité de rencontrer les artistes et surtout de découvrir non seulement leurs œuvres, mais aussi leur univers de création.

### Faire connaître les talents artistiques de Sceaux, tel est votre objectif ?

Ce parcours répond à une volonté qui nous tient à cœur. L'organisation de cet événement découle d'une volonté politique de la Ville qui souhaite recenser ses talents en identifiant les artistes présents sur son territoire. Nous avons entamé cette démarche avec ce parcours de découverte d'artistes exerçant dans les arts plastiques. Mais d'autres talents existent probablement à Sceaux : nous aimerions connaître par exemple les comédiens résidant dans notre ville.

La démarche est militante aussi. Elle s'inscrit dans une idée que je défends depuis longtemps : offrir la possibilité pour les artistes d'avoir des ateliers sur la ville de Sceaux. On parle de Bagnolet, de Montreuil, des Lilas, comme des lieux propices à la création artistique, du fait du nombre d'ateliers. Sceaux me semble une ville capable, du fait de son environnement et de son histoire, d'être une manne artistique.

### *Nocturne aux Blagis*, journée portes ouvertes des ateliers d'artistes, quelles autres surprises nous réservent le copieux programme des Journées 2003 ?

Les *Journées du patrimoine*, c'est aussi un important travail de coordination entre les associations et les structures locales. Autour d'un thème commun, *Patrimoine et éducation, une architecture studieuse*, un riche programme de visites guidées, conférences, etc, sera proposé par le CAUE **le vendredi 19**, les cités scolaires Lakanal et Marie Curie, la Fondation EPF **le samedi 20 septembre**. Le dimanche, la journée s'articulera autour du thème de la création avec, outre la découverte des ateliers d'artistes, une halte poétique au pavillon de l'Aurore orchestrée par le musée d'Ile-de-France, et un concert d'orgue et de violon organisé par l'association Musique et orgue au profit de la restauration de l'orgue Saint-Jean Baptiste (voir article page 27).

➤ Le programme détaillé des *Journées du patrimoine* et de la *Nocturne aux Blagis* figurent sur le dépliant distribué conjointement avec ce numéro de *Sceaux magazine*.

Pavillon Renaudin, maison ouvrière au début du siècle



# Portrait d'artiste

## Noëlle Herrenschmidt

### Reporter aquarelliste

**"Je ne suis pas une artiste; je me considère en fait comme un reporter. Ce qui m'intéresse, ce sont les témoignages que je recueille et que j'illustre par des aquarelles."**

**Voici comment Noëlle Herrenschmidt définit son travail.**

Elle a commencé comme illustratrice chez Bayard Presse, souvent pour les publications destinées aux enfants... Et puis, dans les années 80, ses enfants ayant grandi, c'est une nouvelle disponibilité qui s'ouvre à elle. Elle change complètement sa façon de travailler en utilisant son talent d'illustratrice pour produire des dessins d'assises. Une nouvelle technique, l'aquarelle, de nouveaux sujets, l'actualité à prendre sur le vif. *"Le défi de ma vie"* nous confie-t-elle. Elle assiste à des procès célèbres dont elle saisit les moments forts d'un coup de pinceau : le procès Klaus Barbie à Lyon en 1987, le procès Maurice Papon en 1997, les affaires du sang contaminé et le procès de Roland Dumas.

Cette technique de l'aquarelle, nouvelle pour elle à cette époque, est vraiment bien adaptée au reportage. Elle utilise des pinceaux chargés en eau, qui permettent une diffusion rapide de la couleur sur le support. *"La tache de couleur va aussi vite que la vie, le pinceau permet un geste très rapide : on peut saisir l'instantané"* nous dit-elle. Elle travaille un peu comme un photographe, avec son gilet multi-poches. *"La boîte d'aquarelle est*

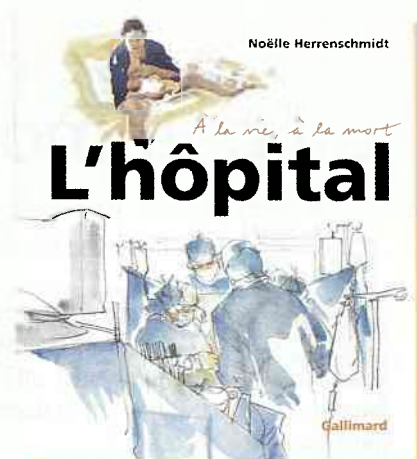
*un matériel très léger, peu encombrant, très précis et fiable"* explique-t-elle.

C'est le plaisir du changement et de la découverte qui la guide :

*"J'aime aller au-delà des façades, rentrer dans un lieu de vie et rencontrer les gens qui l'animent, chacun à son niveau".* C'est ainsi qu'elle a réalisé des "carnets" sur des univers très différents (la prison, le palais de justice, le Vatican...), en combinant à chaque fois l'écriture à l'aquarelle. Noëlle Herrenschmidt est "ambidextre" : elle écrit et dessine en même temps pour saisir au mieux l'émotion. Son dernier "carnet" intitulé *À la vie, à la mort... L'hôpital*, retranscrit les émotions, souvent fortes, ressenties dans ce lieu, de la naissance à la mort.

Noëlle Herrenschmidt présentera ses réalisations dans le cadre des visites d'ateliers d'artistes organisées par la ville de Sceaux, lors des *Journées du Patrimoine les 19, 20 et 21 septembre prochain.*

➤ **À la vie, à la mort... L'hôpital** de Noëlle Herrenschmidt  
Publication en octobre chez Gallimard, 320 pages,  
55 €, dont 5 € reversé à la Fondation de France.



## Orgue et violon : un mariage original pour les Journées du patrimoine

Le dimanche 21 septembre 2003, à 17h30, dans le cadre des *Journées du patrimoine*, l'association Musique et orgue présentera un concert original, associant orgue et violon, avec l'organiste Kurt Lueders et la violoniste Pascale Karampournis.

Le produit de ce concert sera affecté au prochain programme de restauration et d'amélioration de l'orgue. L'orgue de Sceaux date du début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Acheté en 1767 pour venir de Paris à Sceaux, il connut des moments difficiles pendant la Révolution et la guerre de 1870. Il fait l'objet de soins constants en parfaite entente entre l'association, la Ville, propriétaire, et la paroisse.



➤ Concert organisé par l'association Musique et orgue  
Renseignements : 01 41 13 06 06  
Vente de billets à l'office du tourisme, 70 rue Houdan,  
ou à l'entrée de l'église, juste avant le concert, dans la limite des places disponibles.  
Tarifs : adultes : 12 € - moins de 16 ans : 6 € -  
moins de 10 ans accompagnés : gratuit

# Domaine de Sceaux, un patrimoine qui reste à découvrir



Entretien avec Cécile Dupont-Logji, directeur du Musée d'Ile-de-France et du Domaine de Sceaux

**L'exposition de la duchesse du Maine et les Journées du patrimoine vont attirer de nombreuses personnes sur le domaine : qu'y aura-t-il à découvrir ?**

On parle souvent plus du parc de Sceaux que du domaine. Or, celui-ci recèle de nombreuses richesses, parfois mal connues du public. L'exposition sur la duchesse du Maine révélera une personnalité exceptionnelle. Propriétaire du domaine après son mariage avec le fils de Louis XIV et de la marquise de Maintenon, elle a laissé à Sceaux des souvenirs de fêtes et d'effervescence intellectuelle et artistique. Preuve de son esprit fantasque, la création de l'Ordre de la

mouche à miel, imitation fantaisiste d'un ordre de chevalerie, dédié aux festivités. Des détails sur cette période sont relatés dans le journal écrit par l'intendant du château qui a rempli 29 volumes, actuellement à la bibliothèque de l'Institut. La vie de la duchesse constitue un sujet d'études encore quasiment vierge. L'exposition est donc le point de départ d'une découverte...

**Les travaux ont débuté dans les écuries du domaine : quel est l'objectif de cette réhabilitation ?**

Les écuries étaient inutilisées depuis bien longtemps. Le projet de réhabilitation, combinaison harmonieuse d'architecture actuelle et

d'ancien, préserve le caractère du bâtiment, en conservant la régularité des pilastres. Le musée sera ainsi agrandi grâce à une salle d'exposition où des présentations temporaires de 8 mois se succéderont. Un centre de documentation sera aménagé pour réintégrer une ancienne vocation du Musée d'Ile-de-France : la consultation d'archives par les Franciliens. Enfin, pour améliorer l'accueil et rendre le lieu convivial, un restaurant et des sanitaires seront adjacents au bâtiment des écuries.

L'ouverture est prévue à l'horizon 2005 : nous espérons que le domaine n'a pas fini de vous étonner!

## Exposition Une journée chez la duchesse du Maine

Le musée d'Ile-de-France nous invite à découvrir la cour de la duchesse du Maine. L'exposition *Une journée chez la duchesse du Maine* célébrera le 250<sup>e</sup> anniversaire de sa mort. **À partir du 24 septembre et jusqu'au 16 janvier 2004**, la vie de la duchesse sera évoquée à travers différentes thématiques : le quotidien à la cour de Sceaux, le théâtre, la vie intellectuelle avec sa bibliothèque et celle de Voltaire, prêtée pour l'occasion, les expériences d'astronomie... La généalogie de la duchesse sera présentée à travers des portraits de famille. Enfin, un chapitre sera consacré à ses différentes résidences. Une promenade au rez-de-chaussée permettra d'imaginer l'atmosphère festive créée par la duchesse, grâce à une scénographie baroque. En parallèle de l'exposition, un colloque en accès libre se tiendra **du 25 au 27 septembre** à l'Orangerie du domaine de Sceaux, à l'initiative d'un groupe de recherche de l'Université libre



La leçon d'astronomie de la duchesse du Maine, François de Troy (vers 1705)

de Bruxelles intitulé *Louise-Bénédictte de Bourbon, duchesse du Maine (1676-1753), une mécène à la croisée des arts et des siècles*. Par ailleurs, une série de spectacles, dressant un portrait musical de la duchesse, sera donnée au domaine de Sceaux et à Versailles.

➤ Exposition *Une journée chez la duchesse du Maine* Du 24 septembre 2003 au 12 janvier 2004  
Musée de l'Ile-de-France - Domaine de Sceaux, à Sceaux  
Renseignements : 01 46 61 06 71

Concerts à Sceaux dans le cadre de l'Automne musical du Centre de musique baroque de Versailles :

*Voltaire chez la duchesse*, mis en scène par Manuel Couvreur, à l'Orangerie de Sceaux, **vendredi 26 septembre à 20h30.**

*Symphonies de Mouret et fanfares de Dampierre* par la *Symphonie du Marais* sous la direction d'Hugo Reyne devant le pavillon de l'Aurore, **samedi 27 septembre à 17h.**

*La dernière nuit de la duchesse du Maine*, par l'Ensemble Amarillis, mis en scène par Anne-Madeleine Goulet, à l'Orangerie de Sceaux, **samedi 27 septembre à 20h30.**

*Les Nuits de Sceaux*, divertissement de Nicolas Bernier, par *Les Folies Françaises*, sous la direction de Patrick Cohen-Akenine, à l'Orangerie de Sceaux, **samedi 25 octobre à 20h30.**

➤ Renseignements / réservations concerts : Centre de musique baroque de Versailles au 01 39 20 78 00.



# Exposition

## Les lettres manuscrites de Florian, Boissy d'Anglas et Palloy

Fruit du travail méticuleux d'archives de la bibliothèque municipale et de la volonté de la Ville de conserver et mettre en valeur son patrimoine, cette exposition révélera au public les lettres manuscrites d'auteurs célèbres achetées au fil des ans par la Ville et conservées par la bibliothèque municipale.

Les lettres présentées au public émanent de trois personnages célèbres contemporains de la Révolution et ayant un lien fort avec Sceaux. René-François de Palloy (1755-1835), architecte démolisseur de la Bastille et Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794) ont tous deux vécu à Sceaux. François-Antoine Boissy d'Anglas (1756-1826) était ami de la duchesse du Maine et de Florian et, à ce titre, habitué de Sceaux.

Au gré des lectures de cette correspondance, on pourra découvrir que Sceaux a été rebaptisée durant la Révolution *Sceaux-Égalité*, que Palloy écrivait beaucoup à des notaires, relativement à ses déboires financiers, que Florian a séjourné en prison pour ses fréquentations aristocratiques... Une lettre recèle même un message caché sur l'approvisionnement de la ville durant la Révolution. Une façon étonnante et originale de mieux connaître et apprécier le patrimoine de Sceaux et ses personnages historiques hauts en couleurs.

➤ Exposition des lettres de Florian, Boissy d'Anglas et Palloy  
Du 20 septembre au 31 octobre,  
aux horaires habituels de la bibliothèque  
Bibliothèque municipale  
7 rue Honoré de Balzac  
Renseignements : 01 46 61 66 10  
Entrée libre



Lettre manuscrite de Palloy

# Théâtre

## Les nuits égyptiennes aux Gêmeaux

Dans le cadre de la 32<sup>e</sup> édition du festival d'automne à Paris, le théâtre des Gêmeaux/Scène nationale programme du 2 au 12 octobre 2003 *Les nuits égyptiennes* de Piotr Fomenko, d'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brussov. Parti d'un poème de Pouchkine *Cléopâtre* (1824), repris en prose sous le titre *Les nuits égyptiennes*, ces écrits ont été défendus par Dostoïevski, qui y voyait l'une des œuvres les plus abouties de la poésie russe. Le texte est repris en 1916 par Valéry Brussov, "avec un sens certain de la théâtralité".

Les diverses incarnations artistiques de Cléopâtre sont à l'image de la vie tumultueuse de la reine d'Égypte. Une vie qui a suscité l'intérêt des historiens avant que les artistes ne s'emparent de son image et n'en fassent un mythe.

Les nuits scandaleuses de la reine d'Égypte sont au cœur de ce spectacle qui ouvrira la saison 2003-2004 des Gêmeaux. Cet "essai de composition théâtrale", dont ce sera la première en France, est mis en scène par Piotr Fomenko, reconnu comme l'un des plus grands metteurs en scène russes dont les œuvres font partie des trésors de l'art théâtral de la Russie.

➤ Renseignements : Les Gêmeaux/Scène nationale,  
49 avenue Georges Clemenceau  
Tél. 01 46 60 05 64



## Plus qu'une école, un acteur de la vie culturelle

Pour l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique (ENM), de Bourg-la-Reine/Sceaux, la saison dernière s'est achevée sur un rythme soutenu de manifestations et sur un succès pédagogique, avec deux élèves de cycle spécialisé (Naomi Shirai, saxophoniste, et Émilie Liévin, flûtiste) qui ont réussi le concours d'entrée au Conservatoire national supérieur de musique de Paris.

Les mille élèves musiciens, danseurs et acteurs de l'ENM reprendront le chemin des études le 15 septembre. Outre sa mission d'établissement d'enseignement artistique, l'ENM est un acteur incontournable de la vie culturelle de Sceaux et de Bourg-la-Reine. Cette saison encore, plus d'une centaine de manifestations dévoileront les réalisations musicales, théâtrales et chorégraphiques de l'école.

### Quelques dates à retenir

- **Concert des ateliers de jazz de l'ENM et de l'EDIM** dans le cadre du week-end de jazz de Bourg-la-Reine  
samedi 8 novembre à 20h30 - Auditorium
- **Et les petites filles dansent**, conte musical de Jacques Barathon  
Chœurs de l'ENM dirigés par Emmanuèle Dubost-Bicalho  
samedi 22 novembre à 20h30 - Auditorium
- **Concert de Noël**  
Schubert : *Symphonie inachevée*  
Puccini : *Missa di Gloria* par les solistes, le Chœur et l'Orchestre de l'ENM dirigé par Jean-Luc Tourret  
jeudi 11 décembre à 20h30 - Église de Bourg-la-Reine
- **Auditions libres**  
à l'Auditorium de l'ENM, 11 bd Carnot à Bourg-la-Reine  
les 14 octobre, 18 novembre et 2 décembre à 18h30
- **Heures musicales** (récitals des étudiants en cycle spécialisé, cursus pré-professionnel)  
à l'Ancienne mairie de Sceaux  
les 16 octobre et 27 novembre à 19h
- **Semaine des Jeunes Musiciens**  
du 15 au 19 décembre 2003

> Renseignements au 01 41 87 22 32

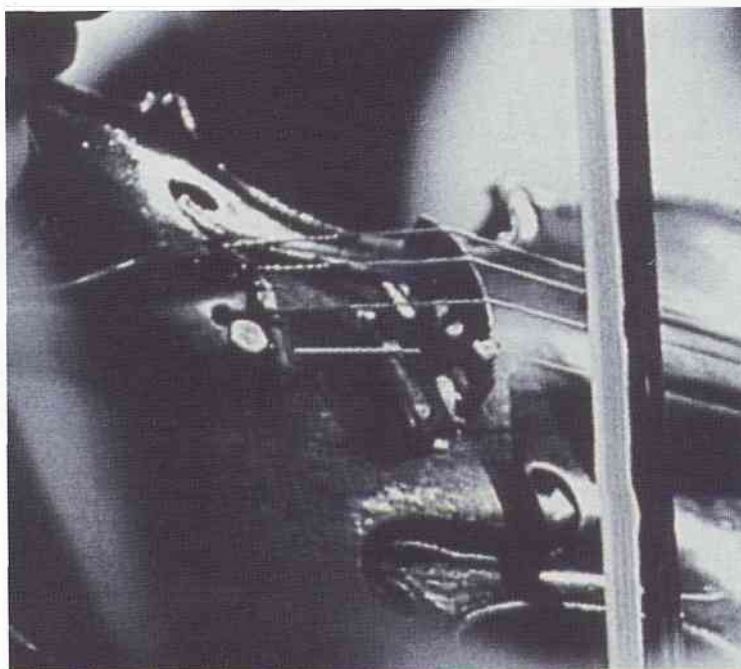
## Les soirées musicales de Sceaux

Une nouvelle saison pour les soirées musicales de Sceaux, qui proposent toute l'année une programmation de grande qualité. D'octobre à mai, piano, violon et violoncelle résonneront aux oreilles des mélomanes.

### Programme 2003-2004

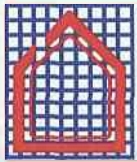
- **Mardi 21 octobre 2003** : récital de piano : François-Frédéric Guy
- **Mardi 2 décembre 2003** : duo piano-violoncelle : Brigitte Engerer, Henri Demarquette
- **Samedi 28 février 2004** : récital de piano : Mikhaïl Rudy
- **Mardi 6 avril 2004** : duo violon-piano : David Grimal, Marie-Josèphe Jude
- **Mercredi 28 avril 2004** : trio piano-violon-violoncelle : Pennetier, Pasquier, Pidoux
- **Mardi 18 mai 2004** : récital de piano : Kun Woo Paik

Les concerts auront lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux,  
49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux.



➤ Pour obtenir la brochure comportant les programmes détaillés, les formules d'abonnements, les modalités de locations :  
9 rue de Sceaux - 92350 Le Plessis-Robinson  
Tél. : 01 46 60 06 54  
Mél. : soirees.musicales@free.fr





**Concept & Décoration**

- Maçonnerie
- Plomberie-Chauffage
- Électricité
- Peinture-Ravalement
- Revêtements de sols et murs
- Laque tendue
- Patine
- Faux bois
- Faux marbre
- Fausse pierre

*Une équipe de professionnels  
vous conseille*

**Tél. : 01 41 46 95 34 - Fax : 01 41 46 93 62**

**DEVIS**



**GRATUIT**



LES AS DU PLACARD

Placard  
Dressing  
Chambre  
Combles  
Bibliothèque



Bureau  
Séjour  
Claustra  
Stores  
Buanderie

78, av. de la D<sup>on</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
[antony.archea@wanadoo.fr](mailto:antony.archea@wanadoo.fr)



Les lumières de la Ville

 **GALLET DELAGE**

87, avenue Foch  
94046 CRETEIL cedex

Tel. : 01 45 17 67 00 - Fax : 01 45 17 67 17



# ASA Sceaux **Basket :** un club mythique





## Basket un président comblé

Le basket est l'un des sports-roi de Sceaux, avec un club mythique considéré comme l'un des tous premiers de France pour la formation.

**Entretien avec Jean-Marc Perez,**  
président de l'ASA Sceaux Basket

### Quel est le bilan de la saison 2002-2003 ?

L'année a été plutôt satisfaisante, avec le maintien des bons résultats des années précédentes. L'équipe senior féminine demeure en national 1, tandis que l'équipe masculine reste en national 3. Les cadets ont eu un bon parcours en participant aux championnats de France.

### Comment se portent vos effectifs ?

Nous maintenons les effectifs globaux, soit 340 joueurs et joueuses. Nous avons la chance d'avoir deux terrains au gymnase des Clos Saint-Marcel, mais quelques créneaux supplémentaires seraient bienvenus. En cela, la convention avec la cité scolaire Marie Curie, pour l'utilisation partielle de son plateau sportif est une bonne nouvelle : cela permettrait d'étendre la pratique.

### La classe de sport études au lycée Marie-Curie fonctionne très bien : quels sont vos liens avec les élèves ?

La classe a été créée à l'origine à l'initiative du club. Nous entretenons depuis des liens très étroits avec les élèves qui travaillent avec nos entraîneurs : ils font partie des cadets du club et participent aux matches. De plus, Emmanuelle Rat, qui encadre les élèves, est une ancienne joueuse du club.

### Serez-vous présents au forum des Sports en septembre ?

Nous comptons même y participer de façon active, via des démonstrations et une présence sur le terrain d'entraîneurs et de joueurs, y compris les seniors si le calendrier des matches le permet.

## Aïkido, l'art de l'harmonie

"L'aïkido est un art martial à part entière et un art martial entièrement à part". A mains nues, au bâton ou au sabre... Les techniques permettent un certain mode de communication, où l'on apprend à faire avec l'autre, plutôt que contre l'autre. Il n'y a pas de compétition, chacun - à partir de 7 ans - peut pratiquer en fonction de ses capacités.

A Sceaux, vous pouvez vous initier en rejoignant l'Aïkido club, où la saison dernière, l'une des adhérentes, Hélène Korn, a obtenu une ceinture noire (deuxième ban). Encadré par Mare Seye, professeur diplômé d'Etat, un cours spécial débutant ouvrira en septembre pour les plus jeunes (7 à 10 ans). Les cours d'adultes sont ouverts à tous les niveaux, depuis la ceinture blanche jusqu'au troisième dan.

➤ Renseignements : Aïkido Club de Sceaux au 01 46 83 00 37  
Mél : aikido.sceaux@club-internet.fr

## Judo : inscriptions au club

Les inscriptions pour 2003-2004 au Judo club de Sceaux se dérouleront en deux temps : mardi 9 septembre de 17h à 19h pour les anciens et les pré-inscrits et mercredi 10 septembre de 17h30 à 19h pour les nouveaux.

Les cours de judo sont ouverts aux enfants à partir de 5 ans et peuvent être pratiqués jusqu'à l'âge adulte sans limite d'âge. Les inscriptions se feront aux baraquements, 95 rue Houdan, en face de la mairie.

➤ Renseignements au siège du Judo club au 01 46 61 60 70 ou au 06 73 51 60 54  
Contact : Dominique Hollebeke, secrétaire générale

## Tennis de table, le rebond

La saison 2002-2003 s'est révélée dynamique. En effet, les effectifs ont augmenté et rajeuni : 213 joueurs se sont retrouvés régulièrement pour pratiquer en initiation, en perfectionnement ou en compétition...

L'une des minimes filles s'est distinguée en championnat individuel en accédant au meilleur niveau régional, tandis qu'en championnat par équipe, l'équipe Fanion est montée en division 1 régionale.

Venez participer à ce succès en rejoignant le club !

Catégories d'âge : poussins benjamins (nés entre 1993 et 1995), minimes (nés entre 1991 et 1993), cadets (nés entre 1989 et 1991), juniors (nés entre 1986 et 1989), seniors (nés avant 1986).

### Inscriptions :

Vendredi 5 septembre de 18h à 20h et lundi 8 septembre de 18h à 20h au gymnase des Blagis, 4-6 rue Léo Delibes à Sceaux.

Mercredi 10 septembre de 15h à 17h, à l'Animathèque / MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles (venir avec son certificat médical, 2 photos et 4 timbres).

### Journées portes ouvertes :

Samedi 13 septembre à partir de 14h30 au gymnase des Blagis.

Pour tout renseignement, contacter Laurent Kaepelin ou Jean-Pierre Rodrigo au 01 46 61 27 17 ou au 06 60 13 99 83.

## Quand l'art martial rejoint la danse

Tae Kwon Dance : c'est le nom d'une toute nouvelle activité proposée à Sceaux à partir de cette rentrée. C'est une discipline créée par Stéphane, professeur de Tae Kwon Do, art martial alliant précision et souplesse, et par Maurice, professeur de danse.

Les cours se déroulent en musique : ils visent le renforcement musculaire (abdominaux, fessiers, cuisses, etc...) en utilisant des techniques de combat sans contact et des étirements.

Cette méthode a été mise au point dans le but de tonifier le corps dans son ensemble sans traumatisme avec un rythme adapté au plus juste.

Rendez-vous à partir du 16 septembre, le mardi et le vendredi de 20h30 à 21h30 au gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères, à Sceaux.



➤ Renseignements : 01 46 74 50 38

## Sportez-vous bien à Sceaux

Pour faire du sport à Sceaux, choisissez parmi ces nombreuses disciplines et inscrivez-vous pour la rentrée !

**Aikido club de Sceaux**  
15 bis rue de la Chrétienté  
92330 Sceaux  
Tél. 01 46 83 00 37.  
aikidoclub.sceaux@club-internet.fr

**ASAS Basket**  
20 rue des Clos Saint-Marcel  
92330 Sceaux  
Tél. / Fax 01 46 61 97 36  
asasbf@wanadoo.fr pour le basket féminin

**Association sportive boule de Sceaux**  
Jardin de la Ménagerie, rue de Penthièvre  
92330 Sceaux  
Tél. 01 46 74 91 29

**Association scénenne de canne et baton**  
78 rue Anatole France  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. 01 46 83 95 86

**Football club de Sceaux**  
95 rue Houdan  
92330 Sceaux  
Tél. 06 14 83 60 14  
[www.fc-sceaux.fr.st](http://www.fc-sceaux.fr.st)

**Elan gymnique scéen**  
29 rue des Imbergères  
92330 Sceaux  
Tél. 01 46 60 07 90 (après 20h)

**Judo club de Sceaux**  
25ter avenue des Quatre-Chemins  
92330 Sceaux  
Tél. 01 46 61 60 70

**Association scénenne de karaté**  
29 rue des Imbergères  
92330 Sceaux  
Tél. 06 08 22 59 64  
aska@aska92.com

**Les Dauphins de Sceaux / Bourg-la-Reine (natation)**  
5 rue de l'Yser  
92330 Sceaux  
Tél. 01 46 60 97 60

**Association sportive pétanque de Sceaux**  
Jardin de la ménagerie  
Terrain de boule

**Le Beluga (plongée sous-marine)**  
5 rue de l'Yser 92330 Sceaux  
Tél. 01 46 60 21 65 (piscine)

**Sceaux Tae kwon do**  
29 rue des Imbergères 92330 Sceaux  
Tél. 01 46 74 50 38

**Tennis club de Sceaux**  
5 rue de l'Yser 92330 Sceaux  
Tél. 01 43 50 69 83  
[www.tcsceaux.org](http://www.tcsceaux.org)

**Sceaux tennis de table**  
21 rue des Écoles 92330 Sceaux  
Tél. 06 60 13 99 83

**Compagnie d'arc Sceaux - Fontenay (nouvelles coordonnées)**  
131-133 avenue de Fontainebleau  
94270 Le Kremlin-Bicêtre  
Tél. 01 49 60 90 09  
villette.odile@wanadoo.fr

➤ Renseignements auprès du service des Sports de la Ville au 01 41 13 32 52



## Concours *Cinéma Kaboul* Cinéma d'ici et de là-bas

Le concours *Cinéma Kaboul* mis en place sur une initiative du conseil de Jeunes de la ville de Sceaux, accompagné dans ce projet par Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et à la citoyenneté, la mission Jeunesse de la Ville et le cinéma Trianon, s'adresse aux jeunes des classes de quatrième, troisième et seconde des collèges et lycées de Sceaux. L'objet du concours est l'écriture d'un scénario de film.

Scénario de six pages maximum, pour un film n'excédant pas 10 minutes, le thème proposé est "*Lettre à un ami afghan*". Documentaire, film de fiction, film d'animation... tous les genres sont admis. Un jury qui se réunira à la fin de l'année 2003, sélectionnera les meilleurs projets qui seront récompensés. Le meilleur des scénarii sera notamment tourné par le lauréat avec l'aide d'un professionnel. Le film sera ensuite envoyé à Kaboul, où un projet similaire permettra à un jeune afghan de tourner et d'envoyer à son tour un film "*Lettre à un jeune Scéen*".

À l'origine de cette idée, le travail de l'architecte du Trianon, Frédéric Namur, qui œuvre actuellement à la reconstruction du cinéma de Kaboul, l'Ariana, portée par l'association *Un cinéma pour Kaboul*, présidée par

Claude Lelouch et rassemblant Danièle Thomson, Jacques Perrin, Patrice Chéreau et Danis Tanovic. Cinéma d'ici, cinéma de là-bas... c'est l'occasion de créer un lien avec cette ville si différente, qui a tant besoin de reconstruire l'imaginaire après les horreurs de la guerre.

Les modalités de concours seront expliquées lors du lancement officiel du concours le 17 septembre au cinéma Trianon, à l'occasion de la projection du film de Samira Makhmalbaf, primé à Cannes, *À cinq heures de l'après-midi*, primé à Cannes, dont l'action se déroule à Kaboul. Une bonne occasion pour les scénaristes en herbe de porter un regard sur cette ville du bout du monde, avant de se lancer dans l'écriture.

**Lancement de l'opération Cinéma Kaboul au cinéma Trianon, mercredi 17 septembre à 21h.**

➤ Cinéma Trianon  
3 bis, rue Marguerite Renaudin  
Renseignements : direction du Temps libre, mission Jeunesse de la Ville  
01 41 13 33 58

## Une exposition sur l'eau

Exposition pédagogique et ludique, *L'eau dans votre ville, dans votre vie*, est destinée aux jeunes de 7 à 15 ans pour les sensibiliser sur les problématiques de l'eau.

Le Syncrodile est un animal aquatique imaginaire, à l'intérieur duquel les enfants découvrent les différentes étapes du parcours de l'eau, de la rivière au robinet, l'utilisation de l'eau dans la vie quotidienne, l'action en faveur du Tiers Monde... Proposée par le Syndicat des eaux d'Ile-de-France, auquel la commune de Sceaux adhère, l'exposition sera à la halle des Blagis à partir du 7 octobre et pendant toute la durée du mois.

➤ *L'eau dans notre ville, dans notre vie*  
Exposition à la Halle des Blagis  
Place des Ailantes  
Du 7 au 28 octobre 2003  
Renseignements : 01 41 13 33 39

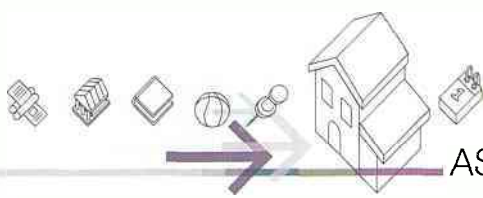
## Film et débat sur la Russie

En collaboration avec le cinéma Trianon de Sceaux, le groupe 84 d'Amnesty International vous invite à la projection du film *Le Prisonnier du Caucase* de Sergéï Bodrov (1996), le vendredi 10 octobre à 20h30. La projection sera suivie d'un débat animé par Anne Nerdrum, coordinatrice de la commission "Russie" d'Amnesty International, membre du Collectif "Tchéchénie".

Une occasion d'échanger et de s'informer pour tous ceux qui s'intéressent à l'actualité internationale.

➤ Cinéma Trianon  
3 bis, rue Marguerite Renaudin  
92330 SCEAUX

Amnesty International Groupe 84  
Tél. : 01 47 02 72 73  
Mél. : [amnesty.84@tiscali.fr](mailto:amnesty.84@tiscali.fr) - Web : <http://amnesty.84.chez.tiscali.fr>



## ASSOCIATIONS

### France Alzheimer Hauts-de-Seine

L'association a signé une charte de partenariat avec SOS Amitié Ile-de-France. Ce partenariat a pour but de prendre en charge les appels des familles touchées par la maladie d'Alzheimer, adhérentes ou non à notre association.

Cette écoute est exclusivement réservée aux familles ou aux aidants en cas de détresse psychologique. Elle n'est pas une demande de renseignements pratiques.

**Numéro d'appel de SOS Amitié :**  
01 42 96 26 26.

À partir du 1<sup>er</sup> septembre :

- en semaine, tous les soirs à partir de 18h
- tous les week-ends et les jours fériés : 24h/24.

### Croix rouge appel à bénévoles

La délégation de la Croix-Rouge française de Sceaux recherche des personnes pour renforcer son équipe et assurer sa gestion administrative, l'accueil des personnes en difficulté, la gestion du vestiaire (réception et tri des vêtements, accueil des familles nécessiteuses, organisation des braderies), le transport de personnes à mobilité réduite.

Tenue de postes de secours routiers et couverture des manifestations locales font partie des missions de secourisme.

Par ailleurs, l'initiation et formation du grand public aux premiers secours fait l'objet d'une priorité pour 2003-2004 et les bénévoles seront les bienvenus.

Pour les activités nécessitant des compétences particulières, des formations seront organisées.

➤ Renseignements : 01 40 91 93 31.

### AVH

Les déficients visuels ont souvent besoin d'accompagnateurs voyants pour accomplir des démarches, prendre l'air ou pratiquer un sport, aller écouter un concert ou visiter un musée. C'est pourquoi l'association Valentin Haüy (AVH) s'est mise à leur service depuis plus de cent ans. En plus de ces accompagnements au quotidien, elle les aide à devenir le plus autonome possible : apprentissage de la locomotion en ville, formation à l'ordinateur ou à l'écriture en braille, prêt de livres enregistrés, aide juridique...

Vous pouvez rejoindre l'équipe locale des bénévoles, en donnant quelques heures par mois de votre temps pour des aides ponctuelles ou régulières, selon vos compétences et vos choix.

➤ Comité AVH Sceaux Sud 92, 2 rue des Écoles 92330 Sceaux. Tél/fax : 01 55 52 06 06.  
Permanences le 3<sup>e</sup> mardi du mois au CSCB 2 rue du Docteur-Roux (10h à 12h), tél. 01 41 87 06 10.

### Associations d'aveugles et de malvoyants

**Les samedi 11 et dimanche 12 octobre à l'occasion des Journées nationales des associations d'aveugles et de malvoyants. "Donnons un nouveau sens à notre vue".**

Les associations exercent un rôle de soutien et d'accompagnement des personnes aveugles ou malvoyantes et de leurs familles. Tout le week-end, ces associations se mobiliseront pour faire connaître leur action et solliciter la générosité du public.

### Scouts et guides de France Groupe de Sceaux

Communauté chrétienne éducative pour les jeunes de 6 à 21 ans, elle accueille les jeunes adultes qui veulent s'engager au service des autres !

**Ouverture des inscriptions : samedi 20 septembre de 14h30 à 16h30** au 9 rue Michel Voisin, suivie éventuellement de la 1<sup>ère</sup> réunion des jeunes en unité jusqu'au soir.

➤ Renseignements : Marianne et Olivier Ranke Cormier 01 46 64 34 57 ou 06 12 47 42 35.

### Club scéen des Anciens des Blagis

**Le 7 octobre, la journée des retrouvailles** aura lieu à Cernay-la-Ville à la ferme du Bout-des-Prés, déjeuner campagnard suivi de danses au son de l'accordéon et d'une promenade dans le parc.  
**Inscriptions à partir du 4 septembre : 26€.**

Le repas de fin d'année aura lieu au Pavillon des Princes à la Porte d'Auteuil **le 13 décembre.**

➤ Renseignements : 14 bis rue du Docteur Roux  
01 46 60 51 11



## Club franco-arménien

Le club franco-arménien d'Antony, le Fonds arménien de France vous invitent à une soirée d'information **le 17 septembre à 20h30**. Conférence-débat, avec projection de films, qui portera sur les réalisations en Arménie et au Karabagh et le Phonethon 2003 (prévu du 13 au 16 novembre). Salle Henri Lasson, place du Marché, face au théâtre Firmin Gémier, à Antony.  
**Participation aux frais de la soirée : 3€.**

> Contact : Jean Kinossian : 01 46 66 00 16.

## Association des paralysés de France

Une nouvelle adresse dans les Hauts-de-Seine : Association des Paralysés de France  
1 bis avenue du général Galliéni  
92000 Nanterre  
Délégation : apf92dd@wanadoo.fr  
ESVAD (Équipe spécialisée pour une vie autonome à domicile) : 01 41 91 74 09.

## Démocratie 13<sup>e</sup> Dialogue et Réflexion

L'Association "Démocratie 13<sup>e</sup> / Dialogue et Réflexion" qui propose des conférences-débats sur les grands sujets d'actualité, dans un esprit d'ouverture dénué de préjugé, et dont le rayon d'action couvre Sceaux, reprend un nouveau cycle d'activité pour 2003/2004

**Le jeudi 9 octobre 2003 à 20h30**, au Théâtre Firmin Gémier, Place Firmin Gémier, Antony avec une conférence-débat intitulée *La décentralisation, source d'équité*, par Monsieur Patrick Devedjian, Ministre délégué aux Libertés locales.

> Renseignements :  
Démocratie 13<sup>e</sup> Dialogue et Réflexion  
24 rue de Verdun 92160 Antony  
01 42 37 21 21.

## Le Téléthon recherche des bénévoles dans les Hauts-de-Seine

Pour continuer d'explorer des voies thérapeutiques, soigner plus de malades et traiter plus de maladies, l'AFM prépare le Téléthon **des 5 et 6 décembre 2003**.

Vous êtes motivés et vous disposez de temps libre ? Vous voulez vous investir dans un combat solidaire, efficace et transparent ? Vous connaissez le tissu associatif, le monde des entreprises ? Vous avez des compétences dans la comptabilité, le secrétariat, la communication... ? Vous êtes vidéaste amateur ou professionnel ?

Rejoignez l'équipe de l'AFM ! Composée de bénévoles, l'équipe de coordination, animée par un responsable, gère la mise en place de l'opération sur le département. Une mission spécifique est confiée à chaque membre de l'équipe.

> Téléphonnez dès à présent au 01 69 47 29 04.

## APEI Sud 92

Relayée par APEI Sud 92, l'Unapei (Union nationale des associations de parents et amis de personnes handicapées mentales) vous invite au **Rendez-vous de la dignité le 26 septembre**, pour les Journées du handicap mental, **à partir de 13h** dans les jardins de la place Hussein de Jordanie au pied du parvis des Droits de l'Homme, au Trocadéro.

Au programme : le matin, gonflage des ballons et arrimage des messages ; l'après-midi : manifestations artistiques, projection de film sur le handicap, visite des personnalités politiques, intervention du président de l'Unapei et du président de la République. Clôture par le lâcher de ballons de la dignité.

> Renseignements : APEI Sud,  
21 rue de Fontenay 92 340 Bourg-la-Reine, 01 47 02 01 48.

## Association Sceaux les Blagis

Pour la mise en place d'une exposition *Photographies des Blagis* au printemps 2004, les photographes en herbe sont invités à exercer leurs talents, notamment lors de la *Nocturne aux Blagis* et des *Journées du patrimoine*. Toutes les techniques de photographie et tous les thèmes seront les bienvenus.

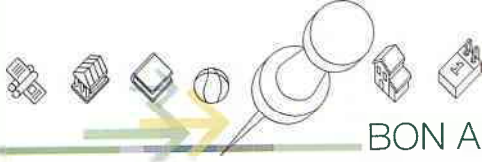
> Renseignements : Marie Louise Champigny 01 46 60 87 79.

## Association scénne de Bridge (ASB)

Amis bridgeurs, nous vous attendons **le mercredi soir de 20h15 à 23h** pour un tournoi amical organisé chaque semaine à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

**La rentrée aura lieu le mercredi 24 septembre** : venez nombreux, vous serez les bienvenus !

> Renseignements :  
68 boulevard Desgranges  
Michel Guillouf 01 43 50 27 06, Daniel Glamet 01 46 63 23 29.



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 1 <sup>er</sup> au 5 septembre	Du 8 au 12 septembre	Du 15 au 19 septembre	Du 22 au 26 septembre	Du 29 septembre au 3 octobre
<p><b>lundi</b></p> <p><b>radis</b> salade coleslaw poulet rôti label printanière de légumes fromage frais fruité <b>fruit</b></p>	<p><b>lundi</b></p> <p>salade de betteraves maïs, emmental râpé <b>œuf vinaigrette</b> côtes de porc aux olives escalope de volaille * petits pois <b>fromage aux herbes</b> <b>carré demi-sel</b> fruit</p>	<p><b>lundi</b></p> <p>salade de tomates <b>salade de choux blancs et maïs</b> paupiette de dinde à l'estragon label pommes rissoles <b>2 fromages au choix</b> pêches au sirop <b>cocktail de fruits</b></p>	<p><b>lundi</b></p> <p><b>salade de betteraves</b> salade de maïs et tomates nuggets au ketchup macaroni au gruyère <b>pointe de brie</b> <b>fromage fondu</b> fruit</p>	<p><b>lundi</b></p> <p>salade de pâtes <b>pommes piémontaise</b> escalope de dinde au jus label haricots verts persillés <b>camembert</b> <b>tartare</b> fruit</p>
<p><b>mardi</b></p> <p>melon <b>pastèque</b> steak haché VBF pommes rissoles <b>2 fromages au choix</b> <b>mousse au chocolat</b> flan caramel</p>	<p><b>mardi</b></p> <p><b>melon</b> pastèque sauté de dinde à l'indienne label haricots beurre <b>yaourt</b> <b>fromage blanc</b> chou à la crème</p>	<p><b>mardi</b></p> <p><b>salade de betteraves</b> <b>salade de haricots verts</b> curry de porc aux pommes quenelle de brochet * riz créole petits suisses fruités assortis fruit</p>	<p><b>mardi</b></p> <p>pastèque <b>melon</b> mêlée de colin aux petits légumes choux fleurs au gratin <b>fromage blanc</b> <b>yaourt</b> flan pâtissier</p>	<p><b>mardi</b></p> <p><b>melon</b> <b>pastèque</b> côte de veau stick de pommes de terre <b>fromage frais</b> brie <b>entremets au chocolat</b> poire au chocolat</p>
<p><b>mercredi</b></p> <p>pizza <b>quiche</b> rôti de dinde à la tomate label courgettes à la crème <b>petit suisse</b> <b>yaourt</b> fruit</p>	<p><b>mercredi</b></p> <p>concombre à la ciboulette <b>pomelos</b> rôti de veau aux champignons choux de Bruxelles et pommes de terre hollande <b>carré de l'Est</b> <b>compotes assorties</b></p>	<p><b>mercredi</b></p> <p>blé à la niçoise <b>piémontaise</b> rôti de bœuf froid mayonnaise VBF gratin de chou fleur <b>bûchette au lait de mélange</b> <b>emmental</b> fruit</p>	<p><b>mercredi</b></p> <p>carottes râpées <b>céleri rémoulade</b> jambon blanc label rouge jambon de dinde * purée tome noire <b>fromage à pâte molle</b> <b>fruits au sirop</b> <b>compote</b></p>	<p><b>mercredi</b></p> <p>salade de tomates <b>demi pamplemousse</b> steak de colin sauce citron sauté de bœuf * purée de Crécy gouda <b>fromage frais</b> <b>poire au chocolat</b></p>
<p><b>jeudi</b></p> <p><b>salade de tomates</b> <b>salade verte</b> saumonette sauce citron pommes vapeur <b>gouda</b> <b>coulommiers</b> <b>compote</b> <b>fruit au sirop</b> boucle d'or fruit</p>	<p><b>jeudi</b></p> <p>salade mélangée <b>carottes râpées</b> hachis parmentier <b>2 fromages au choix</b> chocolat liégeois <b>crème dessert vanille</b></p>	<p><b>jeudi</b></p> <p>melon <b>pastèque</b> baby pasta bolognaise fromage à pâte molle <b>fromage à pâte molle</b> <b>crème dessert au chocolat</b> <b>compote</b></p>	<p><b>jeudi</b></p> <p>salade mélangée <b>salade iceberg</b> cassoulet maison (chipo/manchon de canard) 2 manchons de canard * <b>2 fromages au choix</b> entremet chocolat <b>entremet vanille</b></p>	<p><b>jeudi</b></p> <p><b>carottes râpées</b> salade coleslaw steak haché VBF tagliatelles fromage à pâte molle <b>coulommiers</b> <b>pâtisseries sèches assorties</b></p>
<p><b>vendredi</b></p> <p><b>céleri rémoulade</b> <b>carottes râpées</b> sauté de porc sauce blanquette boulettes d'agneau * riz <b>fromage à pâte molle</b> <b>fromage frais</b> <b>entremets vanille</b> <b>entremets caramel</b> gouda</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>salami</b> <b>galantine de volaille</b> tagine de colin semoule <b>fromage fondu</b> camembert fruit</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p>salade de pommes de terre <b>salade chinoise avec riz</b> cabillaud pané au citron tian de petits légumes <b>yaourt aromatisé</b> fruit</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>salade de riz niçoise</b> taboulé paleron de bœuf au paprika VBF printanière de légumes <b>coulommiers</b> <b>carré demi-sel</b> fruit</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p>feuilleté à la viande de volaille <b>crêpe au fromage</b> cuisse de pintade aux raisins petits pois <b>fromage frais fruité</b> fruit</p>

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent,  
maire de Sceaux, vice-président du conseil général  
des Hauts-de-Seine, premier vice-président de  
la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre,  
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Braut,

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation,  
la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population  
reçoit le mercredi de 14h à 17h.  
Tél. 01 41 13 32 50

#### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

#### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire  
et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement  
de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### LE DÉPUTÉ

#### Georges Siffredi,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous  
à la mairie de Sceaux  
les lundis 6 octobre et 24 novembre 2003 de 17h à 18h30.  
Tél. 01 41 13 33 00

### COMMENT LAISSER

#### DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie  
de Sceaux auprès des différents groupes politiques  
appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**  
attendre le message qui vous indiquera comment procéder  
pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre  
demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**  
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**  
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**  
boîte vocale n° 3

## PERMANENCES

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis,  
**10 rue de la Sarrazine à Bagneux,**  
est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h  
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous  
(sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement,  
appelez l'antenne de justice des Blagis  
au 01 46 64 14 14.

### Centre d'information féminin et familial

#### Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8, rue de la Sarrazine, Bagneux  
Le lundi de 14h à 17h  
Le vendredi de 9h30 à 12h30  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis  
de chaque mois de 9h à 11h30.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH,  
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h;
- au CSCB,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h,
- **permanence téléphonique 24h/24 :**  
01 46 60 41 44.

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement  
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis  
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Centre de planification et d'éducation familiale

**Consultations le mardi de 14h30 à 19h30**  
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale  
(sur rendez-vous)  
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)  
2 bis avenue Jules Guesde.  
Tél. : 01 40 91 93 23

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h,  
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h30  
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10.

### Mission locale intercommunale 92

#### Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

### Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-  
Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67.

### Office de tourisme syndicat d'initiative

#### Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux

**Tél. : 01 46 61 19 03 Fax. : 01 46 61 50 48**

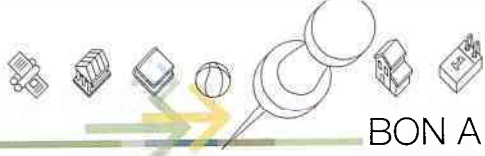
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : [www.tourisme-sceaux.fr.st](http://www.tourisme-sceaux.fr.st)

Horaires d'été (du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h  
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h  
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



## LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

### 1 coordinateur de l'économie locale (h/f)

**Missions :** sous l'autorité du directeur général des services, vous serez chargé(e) d'assurer la médiation entre les différents acteurs économiques et de favoriser les actions en faveur du commerce, de l'artisanat et du développement économique et d'en évaluer les résultats.

**Profil :** de formation supérieure marketing commerce ou communication, capacité d'animation et de médiation.

Attaché territorial, à plein temps.

À pourvoir dès que possible.

Rémunération : statutaire + 13<sup>e</sup> mois + régime indemnitaire.

### 1 gardien de police municipale (h/f)

**Missions :** sous l'autorité du chef de la police municipale, vous serez chargé(e) de faire respecter les mesures nécessaires au maintien de l'ordre, de la sécurité et de la salubrité publique.

**Profil :** discrétion, rigueur, aptitude à gérer les conflits, sens du travail en équipe.

Gardien de police municipale, à plein temps.

À pourvoir dès que possible.

Rémunération : statutaire + 13<sup>e</sup> mois + régime indemnitaire.

### Animateurs de centre de loisirs (h/f)

**Missions :** au sein du service de l'Action éducative, sous la responsabilité du directeur du centre et de son adjoint, vous êtes garant du projet pédagogique. À ce titre, vous préparez, organisez et animez les activités des enfants le mercredi et durant les vacances scolaires.

Pendant la période scolaire, vous assurez le bon déroulement du temps du midi dans les écoles. Vous préparez, organisez et animez les activités en centre d'accueil maternel du soir, en cohérence avec le projet pédagogique.

**Profil :** connaissance des enfants et de leurs besoins. Bon relationnel avec les enfants, les parents et les partenaires. Titulaire du BAFA complet.

Grade d'adjoint territorial d'animation, à temps plein.

À pourvoir dès que possible.

Rémunération : statutaire + 13<sup>e</sup> mois + régime indemnitaire.

### 1 directeur adjoint de centre de loisirs (h/f)

**Missions :** au sein du service de l'Action éducative et en coordination avec le directeur du centre de loisirs, vous élaborez et mettez en œuvre le projet pédagogique, en cohérence avec le projet éducatif de la Ville. Vous proposez et conduisez des projets spécifiques.

Vous êtes le référent de l'équipe d'animation ; vous assurez également le bon fonctionnement du centre de loisirs et la gestion administrative et budgétaire.

**Profil :** capacités d'encadrement, bon relationnel avec les enfants, les parents et les partenaires, connaissances en gestion administrative et budgétaire. Titulaire du BAFA, permis B, expériences similaires antérieures.

Grade d'adjoint territorial d'animation ou d'animateur territorial, à plein temps, à pourvoir dès que possible

Rémunération : statutaire + 13<sup>e</sup> mois + régime indemnitaire.

### 1 infirmier (h/f)

**Missions :** pour la résidence de personnes âgées de la ville de Sceaux, vous assurez la prévention et la distribution des médicaments auprès du public du 3<sup>e</sup> âge.

Soins infirmiers ponctuels et d'hygiène. Remplacement de la responsable du service durant ses absences, collaboration avec le service de maintien à domicile et le personnel libéral.

**Profil :** rigoureux, organisé, autonome et polyvalent, aptitudes relationnelles et esprit d'équipe. Titulaire du diplôme d'État d'infirmier et expérience professionnelle significative.

Remplacement de 6 mois pour congé parental à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003. Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13<sup>e</sup> mois. Poste à mi-temps.

**Merci d'adresser lettre de motivation et CV précisant l'emploi pour lequel vous postulez à :**

**Monsieur le Maire de Sceaux**

**Direction des ressources humaines**

**122 rue Houdan**

**92331 Sceaux cedex**

## Services de garde

### Pharmacies

### Infirmières

Sept.

Dimanche 7

**Pharmacie SEYFRIED**  
(Bourg-la-Reine)  
96 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 96 96

Dimanche 14

**Pharmacie POMPEÏ**  
178 rue Houdan  
01 47 02 77 97

Dimanche 21

**Pharmacie BENHAMOU**  
(Bourg-la-Reine)  
62 av. du Général Leclerc  
01 46 61 87 29

Dimanche 28

**Pharmacie SCEAUX-ROBINSON**  
5 av. des Quatre-Chemins  
01 46 61 16 12

Dimanche 7

**Mme MERCIER**  
5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

Dimanche 14

**Mme GAUD-VIEL**  
10 rue Florian  
01 47 02 30 80

Dimanche 21

**Mme PANZOUSKI**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

Dimanche 28

**Mme THIRIET**  
31 rue Houdan  
01 46 61 98 03

Oct.

Dimanche 5

**Pharmacie de LA FAÏENCERIE**  
(Bourg-la-Reine)  
15 av. du Général-Leclerc  
01 46 65 08 59

Dimanche 5

**Mme MERCIER**  
5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE	01 41 13 33 22
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE	0 800 231 313
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15
DENTAIRE (service d'urgence)	01 47 78 78 34
(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h à 17h)	
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)	0 810 433 292
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	0 810 333 292
SNCF (Renseignements)	08 92 35 35 35
TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)	01 46 61 00 00
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31



## VOS BOUTIQUES DE LA RENTRÉE

### ENZO BLUE



Prêt-à-porter féminin  
la mode, la ville, la vie

*Nouveau. ouverture non-stop de 10 h à 19 h 30*

51, rue Houdan

Tél. : 01 47 02 40 10

### BY ENZO



La mode homme

Levi's

oxbow

qui fait dans

le Chic décontracté

TEDDY SMITH

DOCKERS



3, rue Michel Charaire, espace piétonnier

92330 SCEAUX

Tél. : 01 47 02 49 09

## Les Fontaines Restaurant

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

**Cuisine raffinée • Repas d'affaires  
Banquets • Toutes réceptions**

**Ouvert 7/7 j sauf dimanche soir**

**Chef de cuisine Didier ESLAN**

*Les Fontaines - 9, rue de Penthièvre - Sceaux  
Réservations : 01 46 60 53 83*



### Société Abakan

Rogério Da Silva vient de créer une nouvelle entreprise dans le service aux particuliers : il est disponible 24h/24 pour traiter toute demande liée au transport de personnes, sur un périmètre allant jusqu'à Paris et en province.

Ses horaires s'adaptent à la demande de sa clientèle.

Renseignements :

**Société Abakan - 49, rue de Bagneux à Sceaux  
06 60 71 05 69 ou 01 40 91 83 87 (Tél/fax)**

## Nouvelle BMW Série 5

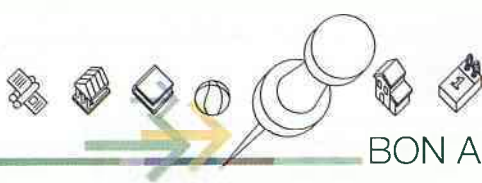


### Ets F. LOISEAU

votre concessionnaire exclusif

118, rue Houdan - 92330 SCEAUX

Tél. : 01 47 02 72 50



## Fenêtre sur

Antony

Les 12, 13, 14 septembre  
17<sup>e</sup> foire aux fromages  
et aux Vins

160 stands de producteurs de  
vins, de fromages, de salaisons...

Quartier Saint-Saturnin.

Entrée libre

➤ Renseignements : 01 40 96 71 33

Bourg-la-Reine

Samedi 20 et  
dimanche 21 septembre  
Journées européennes  
du patrimoine

Spiritualité et lieux culturels

➤ Programme complet et renseignements :  
01 41 87 22 25

Châtenay-Malabry

Samedi 20 et  
dimanche 21 septembre  
Journées du patrimoine  
Visites guidées de propriétés  
historiques et de parcs.  
Voitures anciennes

➤ Renseignements : 01 46 83 46 13

Fontenay-aux-Roses

Dimanche 21 et  
lundi 22 septembre  
Journées sans voitures

Dans le centre fermé à la circu-  
lation automobile, nombreuses  
animations dont une brocante  
de jeux et de jouet de 14h à  
18h le dimanche.

Le Plessis-Robinson

Dimanche 21 septembre  
Foire à tout  
Place Woking

➤ Réservations : 01 46 01 43 27

Wissous

Du 12 au 21 septembre  
Traditionnelle fête de la patate

➤ Réservations : 01 69 93 89 04

## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherchons personne pour aller cher-  
cher 2 enfants, sortie école et crèche,  
et les garder à leur domicile 5 jours/  
semaines.

Tél. 01 47 02 20 13 ou 06 25 05 61 12.

Retraitée habitant près RER Sceaux  
cherche pers. pour l'accompagner au  
marché du centre le mer. matin, éven-  
tuellement courses les autres jours,  
1h30 chaque fois. Tél. 01 43 50 04 04.

Cherche dame ou étudiante exp. pour  
garde d'enfants 6 et 3 ans à notre  
domicile. Sortie école Blagis de 16h30  
à 18h30, goûter, devoirs.

Tél. 06 03 95 40 23.

Cherche femme de ménage avec très  
sérieuses réf. pour 8h de ménage par  
semaine. Tél. 01 47 02 56 08  
(après 21h).

Lucas 3 mois cherche une nounou  
attentionnée, garde partagée acceptée,  
pour décembre. Tél. 06 60 75 21 46.

### Demandes d'emploi

Femme de ménage portugaise 45 ans  
cherche heures de ménage ou de  
repassage. Tél. 01 45 47 08 71  
(après 20h30).

J.F. cherche heures de ménage, de  
repassage, s'occupe de personnes  
âgées, bonnes réf. Tél. 06 61 40 31 49.

Dame cherche à garder enfants, sortie  
école ou toute la journée, ne fait ni le  
ménage ni le repassage.

Tél. 01 41 13 94 60.

Étudiante habitant Sceaux cherche à  
faire baby sitting le soir et le week-end.  
Tél. 06 86 26 69 02 ou 01 47 02 28 65.

### Immobilier

Près RER Sceaux loue dans rez-  
de-jardin d'un pavillon, appartement  
meublé tout confort 56 m<sup>2</sup>, convient  
à 2 pers. 800€ cc. Tél. 01 43 50 03 16.

Loue à Fontenay studette meublée  
rénovée, WC, SDB, douche, espace  
cuisine aménagée, parking gratuit,  
proximité RER, 412€ cc.  
Tél. 01 47 02 40 33 ou 06 61 42 63 55.

Loue 3 pièces à Sceaux, proche tou-  
tes commodités, ds belle résidence  
arborée et calme, 4<sup>e</sup> ét. ascenseur.  
Tél. 01 43 50 00 16.

Famille cherche à acheter appt. 4 pié-  
ces ou maison, Sceaux ou région.  
Tél. 06 62 17 33 98.

### Cours particuliers

Étudiant en licence de math. donne  
cours de la 6<sup>e</sup> à la terminale.  
Contacter Maxime. Tél. 01 46 60 05 05  
ou 06 79 13 08 47.

Famille scéenne cherche professeur de  
math. physique chimie pour cours.  
2h/sem. et par matière à lycéenne en  
terminale S. Règlement chèques emploi  
service. Tél. 01 46 83 02 32 (ap. 20h).

J.F. ingénieur propose cours math.  
physique jusqu'à bac + 2. Contacter  
Gaëlle. Tél. 06 61 56 50 38.

Professeur de mathématiques exp.  
donne leçons particulières.  
Tél. 01 46 60 85 97.

J.F. exp. donne cours d'anglais.  
Tél. 01 46 61 02 07.

J.F. donne cours d'anglais/américain  
pour enf. ou adultes et des cours pour  
vous familiariser ou vous perfectionner  
à l'informatique. Laura. Tél. 01 46 83  
90 17 ou 06 60 17 87 87.

J.F. normalienne agrégée donne cours  
d'anglais et français tous niveaux.  
Élisabeth. Tél. 01 46 61 50 69.

Professeur exp. donne cours de piano  
et solfège tous niveaux, adultes  
enfants. Tél. 06 08 60 19 76 ou  
01 41 13 63 44 (ap. 20h30).

J.H. diplômé de l'académie de musique  
de Cracovie donne cours de violon  
et solfège tous niveaux.  
Tél. 01 47 02 46 27.

Étudiante argentine donne cours  
d'espagnol tous niveaux.  
Tél. 06 10 24 22 84.

### Ventes

Vends médaille en or "Verseau" 50€.  
Tél. 01 47 02 82 56 (av. 21h).

Vends hotte tiroir Bosch neuve et son  
kit de recyclage 220€. Sommier et  
matelas 140 cm x 190 cm TBE 100€.  
Tél. 01 46 83 29 34.

Vends armoire démontable et neuve  
en pin, portes glissantes, étagères et  
penderie, H 1,88 m L 1,50 m, P 0,58 m.  
Tél. 06 19 13 30 43.

Vends lit mezzanine Ikea en métal pour  
1 pers., 4 mois d'utilisation, 100€.  
Tél. 01 46 83 90 17.

Vends Renault 19 TXE 8 CV 1990,  
95 000 km, CT OK audio CD, bon état  
général. Tél. 06 09 56 27 99.

Vends Opel Corsa Viva 1,4 modèle  
1996, 7 CV 3 p. noire, 110 000 km CT  
OK, TBE 3 000€ à déb.  
Tél. 01 40 91 00 37.

Vends 406 break ST essence CT OK  
exc. état 7 700€. Tél. 02 38 74 16 91  
ou 06 32 56 19 54.

Vends appareil photo numérique neuf  
sous garantie, jamais servi. Disques  
33 et 45 t. Téléviseur Grundig coul.  
portable neuf jamais servi. 2 raquettes  
de tennis. Tél. 01 46 60 36 29.

Vends ordinateur portable complet  
Compaq Armada 1500, 266 MHz,  
32 Mo, carte PCMCIA 56 ko, CD ROM  
32 x, lecteur disquette 3,5 pouces,  
250€. Tél. 06 15 31 75 92.

### Divers

Cherche musiciens pour création d'un  
ensemble de guitares avec bassiste,  
jazz, latin music. Répétitions hebdo.,  
participation aux frais. Tél. 01 46 60  
95 99 ou 06 61 83 95 99.

L'ensemble vocal *Le lys de Madrigaux*  
recrute des choristes tous pupitres.  
Technique vocale et répétition le mer.  
à 20h15. Tél. 01 43 50 23 84.

Donne adorables chatons, mâles et  
femelles, sevrés courant sept.  
Tél. 06 74 51 75 54.

Adorable chaton à donner.  
Tél. 01 41 13 96 02 (soir).

Perdu fin mai dans la rue piétonne  
une chevalière en or. Récompense.  
Tél. 06 20 92 17 91.



## ETAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées en juin 2003

Jérôme Favier - Émilie Rochebois - Océane Ursulet - Raphaël Parent - Kilian Boussin - Vincent Dupret - Gabriel Lamerand - Daphnée Chemoune - Kaïna Apruzzese - Samba Kanté - Lucas Bonnet - Alexandre Fulbert - Emma Recoules - Alan Tricoche - Charline Dufour - Imane Hengbart - Owen Le Dû - Simon Rabuel.

### MARIAGES

enregistrés en juin 2003

Gérard Clair et Lijie Zhang - Bertrand Hoffmann et Brigitte Sauvart - David Deguffroy et Véronique le Bourg - François Lefebvre et Véronique Martaresche - Sylvain le Bonniec et Marie Winter - François Billod et Carole Orliac - Anthony Delos et Alexandra David - Wilfrid Baudoin et Séverine Larmet - Jean-François Mouscadet et Hélène Goulaouic - Thierry Breton et Sophie Defretière - Frédéric Dogna et Florence Garnier - Nicolas Benhamou et Stéphanie Genevois - Michel Deleuze et Patricia Tavernier - Éric Monin et Nadège Petit - Sébastien Wahl et Anne-Laure Carrier - Marc Rozoy et Dagmar Adler - Joël Muller et Laurence Regnault - André Fougerat et Valérie Delescaut - Sébastien Le Saulnier et Pauline Magnelli - Cheikh Daff et Elizabeth Diouf - Xavier Henon et Blandine Fretin - Lionel Fromont et Florence His.

### DÉCÈS

enregistrés en juin 2003

Bernadette Barbier veuve Philippe - Georges Jacques - Ernestine Loïson veuve Gormand - Monique Trignac épouse Tabardel - Jean Bouteiller - Simone Guerin veuve Nestelhut - Philippe Declé - Esther Ebobisse-Perichon - Suzanne Chabanel veuve Floriot - Catherine Savoye-Rieuneau - Jean Chavanne - Badouraly Alibay - Jeannine Danesi veuve Cavallo - Georges Pichard



### Hommage à Jean Poncet

Jean Poncet nous a quittés le 8 juillet dernier. Employé au Parc de Sceaux, Jean Poncet a été conseiller municipal de Sceaux de 1986 à 1995, élu sur la liste d'union de la gauche. Il laissera le souvenir d'un homme de conviction, d'une grande sensibilité humaine. *"Resté défenseur de son quartier des Blagis, il mêlait simplicité, chaleur et passion au quotidien. Il donnait envie d'aimer la vie et de se battre. Tous ceux qui l'ont rencontré, qu'ils aient partagé ou combattu ses idées, se souviennent avec respect de son honnêteté et de son intégrité"* nous relate Jean-Louis Muscagorry, conseiller municipal. Philippe Laurent, maire de Sceaux, et le conseil municipal adresse à sa famille, ainsi qu'à tous ses proches, ses sincères condoléances.

## LES SCÉENS

### Chevalier de l'ordre national de la Légion d'honneur

Par décret du 11 juillet 2003,

**Geneviève Gentil**

a été promue chevalier de l'ordre national de la Légion d'honneur au titre du ministère de la Culture et de la Communication

**Jacques Chevallet**

a été promu chevalier de l'ordre national de la Légion d'honneur au titre du ministère délégué à l'Enseignement scolaire

### Médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports

Par décret du 8 juillet 2003,

**Jean-Marc Perez** et **Michel Soubret**

se sont vu attribuer la médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports.

### Médaille d'honneur agricole

Par arrêté du 30 juillet 2003,

**Martine Herlem**

s'est vu décerner la médaille d'honneur agricole, échelon Argent.

### Félicitations aux cavaliers scéens

Les performances de Pauline Morel, Clément Pech de Laclause et Odile Aricque aux championnats de France 2003 ont été saluées par la fédération française d'équitation. Toutes nos félicitations !

### Service national

### Faites-vous recenser !

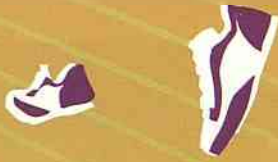
Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en septembre 1987 devront se faire recenser en septembre 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRÈS IMPORTANT

D'après l'Art. 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983, doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

# Forum et Fête du Sport

Cité scolaire Marie Curie



19 et 20 septembre 2003